
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 骷髅(the Skull) 000001

2. 骷髅(the Skull) 000002

3. 骷髅(the Skull) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

骷髅(The Skull)

第1/3页

['kɒŋgə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] .
Conger agreed to kill a stranger he had never seen .
鳗鱼 同意 到 杀 一个 陌生人 他 有 绝不 已见 .

康格同意杀死一个他从未见过的陌生人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [mɪ'steɪks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [skʌl] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
But he would make no mistakes because he had the stranger's skull under his arm .
但 他 会 制作 不 错误 因为 他 有 这 陌生人的 颅骨 在下面 他的 手臂 .

但他不会犯错，因为他胳膊下夹着陌生人的头骨。

[ðə; ði]
THE
这

这

[skʌl]
SKULL
颅骨

颅骨

[baɪ] ['fɪlɪp] [keɪ] . [dɪk]
By Philip K . Dick
经过 菲利普 K . 迪克

菲利普·K·迪克著

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] ?
" WHAT is this opportunity ?
" 什么 是 这 机会 ?

这是什么机会?

" ['kɒŋgə(r)] [ɑːskt] .
" Conger asked .
" 鳗鱼 问 .

康格问道。

" [gəʊ] [ɒn] .
" Go on .
" 去 在 .

"继续。

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] .
I'm interested .
我是 感兴趣的 .

我感兴趣。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ; [ɔːl] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] ['kɒŋgə(r)] — [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dræb] ['prɪz(ə)n] ['juːnɪfɔːm] .
" The room was silent ; all faces were fixed on Conger — still in the drab prison uniform .
" 这 房间 曾是 沉默的 ; 全部 面孔 是 固定的 在 鳗鱼 — 仍然 在 这 单调 监狱 制服 .

房间里一片寂静；所有人的目光都集中在康格身上——他仍然穿着那身单调的囚服。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] ['sləʊli] .
The Speaker leaned forward slowly .
这 扬声器 倾斜 向前 缓慢地 .

议长缓缓向前倾身。

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['treɪdɪŋ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [wel] — [ɔːl] [ɪ'liːg(ə)l] — [ɔːl] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] .
" Before you went to prison your trading business was paying well — all illegal — all very profitable .
" 前 你 去 到 监狱 你的 贸易 商业 曾是 付费 出色地 — 全部 非法的 — 全部 非常 有利可图 .

“在你入狱之前，你的贸易生意很赚钱——虽然都是非法的——但利润非常丰厚。”

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] .
Now you have nothing , except the prospect of another six years in a cell .
现在 你 有 没有什么 , 除了 这 前景 的 其他 六 年 在 一个 细胞 .

现在你一无所有，除了可能要在牢里再待六年。

" ['kɒŋgə(r)] [skaul] .
" Conger scowled .
" 鳗鱼 皱着眉头 .

康格皱起了眉头。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [jɔː(r); jə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'bɪlətiz] .
" There is a certain situation , very important to this Council , that requires your peculiar abilities .
" 那里 是 一个 肯定 情况 , 非常 重要的 到 这 理事会 , 那 需要 你的 奇特 能力 .

“有一种情况对本委员会来说非常重要，需要你们的特殊才能来解决。”

['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [mait] [faɪnd] ['ɪntrəstɪŋ] .
Also , it is a situation you might find interesting .
还 , 它 是 一个 情况 你 可能 寻找 有趣的 .

此外，这种情况你或许会觉得很有趣。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ?
You were a hunter , were you not ?
你 是 一个 猎人 , 是 你 不是 ?

你以前是猎人，对吧?

[juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['træpɪŋ] , ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪm] ?
You've done a great deal of trapping , hiding in the bushes , waiting at night for the game ?
你已经 完毕 一个 伟大的 交易 的 诱捕 , 隐藏 在 这 灌木丛 , 等待 在 夜晚 为了 这 游戏 ?

你是不是做了很多设陷阱的工作，躲在灌木丛里，晚上等着猎物上钩?

[ai] [ɪ'mædʒɪn] ['hʌntɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] —
I imagine hunting must be a source of satisfaction to you , the chase , the stalking —
我 想象 打猎 必须 是 一个 来源 的 满意 到 你 , 这 追赶 , 这 跟踪 —

我想狩猎一定能给你带来满足感，那种追逐、跟踪的感觉——

" ['kɒŋgə(r)] [saɪd] .
" Conger sighed .
" 鳗鱼 叹了口气 .

康格叹了口气。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['twɪstɪd] .
His lips twisted .
他的 嘴唇 扭曲 .

他的嘴唇扭曲了一下。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [liːv] [ðæt] [aʊt] .
" Leave that out .
" 离开 那 出去 .

“把那部分去掉。”

[get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Get to the point .
得到 到 这 观点 .

直奔主题。

[huː] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɪl] ?
Who do you want me to kill ?
WHO 做 你 想 我 到 杀 ?

你想让我杀谁?

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [smaɪld] .
" The Speaker smiled .
" 这 扬声器 微笑 .

议长笑了。

" [ɔːl] [ɪn] ['prɒpə(r)] ['siːkwəns] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" All in proper sequence , " he said softly .
" 全部 在 恰当的 顺序 , " 他 说 轻轻 .

“一切都按部就班，”他轻声说道。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [slɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .
THE car slid to a stop .
这 车 滑行 到 一个 停止 .

汽车滑行了一段距离后停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lait] ['eniweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .
It was night ; there was no light anywhere along the street .
它 曾是 夜晚 ; 那里 曾是 不 光 任何地方 沿着 这 街道 .

当时已是夜晚，街上没有任何灯光。

['kɒŋgə(r)] [lʊkt] [aʊt] .
Conger looked out .
鳗鱼 看起来 出去 .

康格向外望去。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ?
" Where are we ?
" 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里?

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
What is this place ?
什么 是 这 地方 ?

这是什么地方?

" [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [prest] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" The hand of the guard pressed into his arm .
" 这 手 的 这 警卫 按下 进入 他的 手臂 .

卫兵的手按在他的胳膊上。

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

"来。

[θruː] [ðæt] [dɔː(r)] .
Through that door .
通过 那 门 .

穿过那扇门。

" ['kɒŋgə(r)] [stept] [daʊn] , ['ɒntə] [ðə; ði] [dæmp] ['saɪdwɔːk] .
" Conger stepped down , onto the damp sidewalk .
" 鳗鱼 步 向下 , 到 这 潮湿 人行道 .

康格走下台阶，踏上了潮湿的人行道。

[ðə; ði] [gɑːd] [keɪm] ['swɪftli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
The guard came swiftly after him , and then the Speaker .
这 警卫 来了 迅速地 后 他 , 和 然后 这 扬声器 .

卫兵迅速跟了上来，然后是议长。

['kɒŋgə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] .
Conger took a deep breath of the cold air .
鳗鱼 采取 一个 深的 气息 的 这 寒冷的 空气 .

康格深深吸了一口冷空气。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
He studied the dim outline of the building rising up before them .
他 研究 这 暗淡 大纲 的 这 建筑 上升 向上 前 他们 .

他仔细观察着眼前逐渐升起的建筑物的模糊轮廓。

" [ai] [nəʊ] [ðɪs] [pleɪs] .
" I know this place .
" 我 知道 这 地方 .

我认识这个地方。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
I've seen it before .
我已经 已见 它 前 .

我以前见过。

" [hiː; hi] [skwɪntid] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['grəʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] .
" He squinted , his eyes growing accustomed to the dark .
" 他 眯着眼 , 他的 眼睛 生长 习惯 到 这 黑暗的 .

他眯起眼睛，眼睛渐渐适应了黑暗。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɜːt] .
Suddenly he became alert .
突然 他 成为 警报 .

他突然警觉起来。

" [ðɪs] [ɪz] — "
" This is — "
" 这 是 — "

"这是-"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] .
The First Church .
这 第一的 教会 .

第一教会。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steps] .
" The Speaker walked toward the steps .
" 这 扬声器 步行 朝向 这 步骤 .

议长走向台阶。

" [wɪr] [ɪk'spektɪd] . "
" We're expected . "
" 是 预期的 . "

“我们理应如此。”

" [ɪk'spektɪd] ?
" Expected ?
" 预期的 ?

“预期的?

[hɪə(r)] ? "
Here ? "
这里 ? "

这里? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] .
" The Speaker mounted the stairs .
" 这 扬声器 安装 这 楼梯 .

议长走上楼梯。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [nɒt] [ə'laʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [gʌnz] !
" You know we're not allowed in their Churches , especially with guns !
" 你 知道 是 不是 允许 在 他们的 教堂 , 尤其 和 枪支 !

“你知道我们不允许进入他们的教堂，尤其是带着枪！”

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[tuː] [ɑːmd] ['səʊldʒəz] [luːm] [ʌp] [ə'hed] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
Two armed soldiers loomed up ahead , one on each side .
二 武装 士兵 迫近 向上 前方 , 一 在 每个 边 .

前方出现两名全副武装的士兵，一左一右。

" [ɔːl] [raɪt] ?
" All right ?
" 全部 正确的 ?

“好的?

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" The Speaker looked up at them .
" 这 扬声器 看起来 向上 在 他们 .

议长抬头看着他们。

[ðeɪ] [n'ɒdɪd] .
They nodded .
他们 点头 .

他们点了点头。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .
The door of the Church was open .
这 门 的 这 教会 曾是 打开 .

教堂的大门敞开着。

['kɒŋgə(r)][kʊd; kəd] [siː] ['ʌðə(r)]['səʊldʒəz][ˌɪn'saɪd] , ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [jʌŋ] ['səʊldʒəz] [wɪð] [lɑːdʒ] [aɪz] ,
Conger could see other soldiers inside , standing about , young soldiers with large eyes ,
鳗鱼 可以 看 其他 士兵 里面 , 常设 关于 , 年轻的 士兵 和 大的 眼睛 ,

康格能看到里面还有其他士兵站着，都是些眼睛很大的年轻士兵。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aikɔn][ænd; ənd]['həʊli]['ɪmɪdʒɪz] .
gazing at the ikons and holy images .
凝视 在 这 图标 和 圣 图片 .

凝视着圣像和圣画。

" [ai] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see , " he said .
" 我 看 , " 他 说 .

"我明白了,"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , " [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sed] .
" It was necessary , " the Speaker said .
" 它 曾是 必要的 , " 这 扬声器 说 .

"这是必要的,"议长说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" As you know ,
" 作为 你 知道 ,

"如你所知,

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sɪŋgjələli] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ɪn]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] . "
we have been singularly unfortunate in the past in our relations with the First Church . "
我们 有 到过 单独地 不幸 在 这 过去的 在 我们的 关系 和 这 第一的 教会 . "

过去我们与第一教会的关系一直非常不幸。

" [ðɪs] [woʊnt][help] . "
" This won't help . "
" 这 惯于 帮助 . "

"这样做没用。"

" [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" But it's worth it .
" 但 它是 值得 它 .

但这一切都是值得的。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
You will see .
你 将要 看 .

你会看到的。

" [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [piːs] [wɒz; wəz] ,
" THEY passed through the hall and into the main chamber where the altar piece was ,
" 他们 通过了 通过 这 大厅 和 进入 这 主要的 房间 在哪里 这 坛 片 曾是 ,

他们穿过大厅，进入摆放祭坛画的主厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['pleɪsɪz] .
and the kneeling places .
和 这 跪着 地方 .

以及跪拜的地方。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['skeəsli] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] .
The Speaker scarcely glanced at the altar as they passed by .
这 扬声器 几乎 瞥了一眼 在 这 坛 作为 他们 通过了 经过 .

议长经过祭坛时，几乎没看一眼。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['bekən] ['kɒŋgə(r)] [θruː] .
He pushed open a small side door and beckoned Conger through .
他 推动 打开 一个 小的 边 门 和 招手 鳗鱼 通过 .

他推开一扇小侧门，示意康格进去。

" [ɪn] [hɪə(r)] .
" In here .
" 在 这里 .

“在这里。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] .
We have to hurry .
我们 有 到 匆忙 .

我们得抓紧时间。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['flɒkɪŋ] [ɪn] [suːn] .
The faithful will be flocking in soon .
这 忠实 将要 是 集群 在 很快 .

信徒们很快就会蜂拥而至。

" ['kɒŋgə(r)] ['entəd] , ['blɪŋkɪŋ] .
" Conger entered , blinking .
" 鳗鱼 进入 , 眨眼 .

康格眨着眼睛走了进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] , [ləʊ] - ['siːlɪŋd] , [wɪð] [dɑːk] ['pænəlz] [ɒv; əv] [əʊld] [wʊd] .
They were in a small chamber , low - ceilinged , with dark panels of old wood .
他们 是 在 一个 小的 房间 , 低的 - 天花板 , 和 黑暗的 面板 的 老的 木头 .

他们身处一间狭小的房间，天花板很低，墙壁是深色的旧木板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['sməʊldərɪŋ] [s'paɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
There was a smell of ashes and smoldering spices in the room .
那里 曾是 一个 闻 的 灰烬 和 闷烧 香料 在 这 房间 .

房间里弥漫着灰烬和香料燃烧的气味。

[hiː; hi] [snɪft] .
He sniffed .
他 嗅了嗅 .

他吸了吸鼻子。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

[ðə; ði] [smel] . "
The smell . "
这 闻 . "

那股味道。

" [kʌps] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
" Cups on the wall .
" 杯子 在 这 墙 .

墙上的杯子。

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [krɒst] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] .
" The Speaker crossed impatiently to the far side .
" 这 扬声器 交叉 不耐烦地 到 这 远的 边 .
议长不耐烦地走到对岸。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n][hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] —
" According to our information , it is hidden here by this —
" 根据 到 我们的 信息 , 它 是 隐 这里 经过 这 —
“根据我们掌握的信息，它就藏在这里——”

" ['kɒŋgə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Conger looked around the room .
" 鳗鱼 看起来 大约 这 房间 .
康格环顾了一下房间。

[hiː; hi] [sɔː] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , ['həʊli] [saɪnz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] .
He saw books and papers , holy signs and images .
他 锯 图书 和 文件 , 圣 标志 和 图片 .
他看到了书籍和纸张，神圣的标志和图像。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ləʊ] ['ʃɪvə(r)] [went] [θruː] [hɪm] .
A strange low shiver went through him .
一个 奇怪的 低的 颤抖 去 通过 他 .
他感到一阵莫名的轻微颤抖。

" [dʌz] [maɪ][dʒɒb] [ɪn'vɒlv] ['eniwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
" Does my job involve anyone of the Church ?
" 做 我的 工作 涉及 任何人 的 这 教会 ?
我的工作是否涉及教会的任何人?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] —
If it does —
如果 它 做 —
如果真是这样——

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tɜːnd] , [ə'stɒnɪʃt] .
" The Speaker turned , astonished .
" 这 扬声器 转向 , 惊讶 .
议长惊讶地转过身去。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['faʊndə(r)] ?
" Can it be that you believe in the Founder ?
" 能 它 是 那 你 相信 在 这 创始人 ?
“难道你信仰创始人吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [ə; eɪ]['kɪlə(r)] — "
Is it possible , a hunter , a killer — "
是 它 可能的 , 一个 猎人 , 一个 杀手 — "
有可能吗？一个猎人，一个杀手——”

" [nəʊ] . [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" No . Of course not .
" 不 . 的 课程 不是 .
“不，当然不是。”

[ɔːl] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [deθ] , [nɒn] - ['vaɪələns] — "
All their business about resignation to death , non - violence — "
全部 他们的 商业 关于 辞职 到 死亡 , 非 - 暴力 — "
他们所有关于坦然接受死亡、非暴力之类的言论——

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
" What is it , then ?
" 什么 是 它 , 然后 ?
“那它到底是什么呢？”

" ['kɒŋgə(r)] [ʃrʌg] .
" Conger shrugged .
" 鳗鱼 耸了耸肩 .

康格耸了耸肩。

" [aɪv] [biːn] [tɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [mɪks] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .
" I've been taught not to mix with such as these .
" 我已经 到过 教授 不是 到 混合 和 这样的 作为 这些 .

"我从小就被教导不要和这些人来往。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [streɪndʒ] [ə'bɪlətiz] .
They have strange abilities .
他们 有 奇怪的 能力 .

他们拥有奇异的能力。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
And you can't reason with them .
和 你 不能 原因 和 他们 .

你根本无法和他们讲道理。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['stʌdid] ['kɒŋgə(r)] ['θɔːtfəli] .
" The Speaker studied Conger thoughtfully .
" 这 扬声器 研究 鳗鱼 深思熟虑 .

议长认真地研究了康格。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɒŋ] [aɪ'dɪə] .
" You have the wrong idea .
" 你 有 这 错误的 主意 .

你的想法是错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] .
It is no one here that we have in mind .
它 是 不 一 这里 那 我们 有 在 头脑 .

我们这里并没有指任何人。

[wɪv] [faʊnd] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] . "
We've found that killing them only tends to increase their numbers . "
我们已经 成立 那 杀 他们 仅有的 倾向于 到 增加 他们的 数字 . "

我们发现，杀死它们只会让它们的数量增加。

" [ðen] [waɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
" Then why come here ?
" 然后 为什么 来 这里 ?

"那你为什么还要来这里呢？"

[lets] [liːv] . "
Let's leave . "
我们来吧 离开 . "

我们走吧。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
We came for something important .
我们 来了 为了 某物 重要的 .

我们是来办一件重要事情的。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] .
Something you will need to identify your man .
某物 你 将要 需要 到 确认 你的 男人 .

你需要用它来识别你的伴侣。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
Without it you won't be able to find him .
没有 它 你 惯于 是 有能力的 到 寻找 他 .

没有它，你找不到他。

" [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [krɒst] [ðə; ði] ['spiːkərz] [feɪs] .
" A trace of a smile crossed the Speaker's face .
" 一个 痕迹 的 一个 微笑 交叉 这 演讲者的 脸 .

议长脸上掠过一丝微笑。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n] .
" We don't want you to kill the wrong person .
" 我们 不 想 你 到 杀 这 错误的 人 .

"我们不希望你杀错人。"

[ɪts] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "
It's too important . "
它是 也 重要的 . "

这太重要了。

" [ai][doʊnt] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
" I don't make mistakes .
" 我 不 制作 错误 .

我不犯错误。

" - [tʃest] [rəʊz] .
" Conger's chest rose .
" - 胸部 玫瑰 .

康格的胸膛隆起。

" ['lɪs(ə)n] , ['spiːkə(r)] — "
" Listen , Speaker — "
" 听 , 扬声器 — "

"听着，议长——"

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sed] .
" This is an unusual situation , " the Speaker said .
" 这 是 一个 异常 情况 , " 这 扬声器 说 .

"这是一个不同寻常的情况，"议长说道。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

"你看，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] — [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
the person you are after — the person that we are sending you to
这 人 你 是 后 — 这 人 那 我们 是 发送 你 到
[faɪnd] — [ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][baɪ]['sɜːt(ə)n]['ɒbdʒɪkts][hɪə(r)] .
find — is known only by certain objects here .
寻找 — 是 已知 仅有的 经过 肯定 对象 这里 .

你要找的人——我们派你去寻找的人——在这里只通过某些物品为人所知。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['treɪsɪs] , [ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
They are the only traces , the only means of identification .
他们 是 这 仅有的 痕迹 , 这 仅有的 方法 的 鉴别 .

它们是唯一的线索，唯一的识别手段。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] — "
Without them — "
没有 他们 — "

如果没有他们——"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?

"这些是什么?

" [hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
" He came toward the Speaker .
" 他 来了 朝向 这 扬声器 .

他朝议长走去。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
The Speaker moved to one side .
这 扬声器 已搬 到 一 边 .

议长走到一边。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look , " he said .
" 看 , " 他 说 .

"你看,"他说。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [wɔːl] [ə'weɪ] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [skweə(r)] [həʊl] .
He drew a sliding wall away , showing a dark square hole .
他 画 一个 滑动 墙 离开 , 显示 一个 黑暗的 正方形 洞 .

他画了一堵滑动的墙,露出一个黑色的方形洞。

" [ɪn] [ðeə(r)] .
" In there .
" 在 那里 .

"就在那里。"

" ['kɒŋgə(r)] [skwɔtid] [daʊn] , ['steərɪŋ] [ɪn] .
" Conger squatted down , staring in .
" 鳗鱼 蹲着 向下 , 凝视 在 .

康格蹲了下来,直勾勾地盯着里面。

[hiː; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ə; eɪ] [skʌl] !
" A skull !
" 一个 颅骨 !

"一个骷髅头!"

[ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ! "
A skeleton ! "
一个 骨骼 ! "

一具骷髅!

" [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] , " [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sed] .
" The man you are after has been dead for two centuries , " the Speaker said .
" 这 男人 你 是 后 有 到过 死的 为了 二 几个世纪 , " 这 扬声器 说 .

"你们要找的那个人已经死了两个世纪了,"议长说。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [hɪm] .
" This is all that remains of him .
" 这 是 全部 那 遗迹 的 他 .

这是他留下的全部遗物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
And this is all you have with which to find him .
和 这 是 全部 你 有 和 哪个 到 寻找 他 .

这就是你找到他的全部线索。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['kɒŋgə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" For a long time Conger said nothing .
" 为了 一个 长的 时间 鳗鱼 说 没有什么 .

“康格很长一段时间一言不发。”

[hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊnz] , ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
He stared down at the bones , dimly visible in the recess of the wall .
他 凝视 向下 在 这 骨头 , 依稀 可见的 在 这 凹陷处 的 这 墙 .

他低头凝视着墙壁凹陷处隐约可见的骨头。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [ded] ['sentʃəriz] [biː; bi] [kɪld] ?
How could a man dead centuries be killed ?
如何 可以 一个 男人 死的 几个世纪 是 被杀 ?

一个死去数百年的人怎么可能被杀死?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [stɔːkt] , [brɔːt] [daʊn] ?
How could he be stalked , brought down ?
如何 可以 他 是 跟踪 , 带来 向下 ?

他怎么会被跟踪、被扳倒呢?

['kɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [weə(r)]
Conger was a hunter , a man who had lived as he pleased , where
鳗鱼 曾是 一个 猎人 , 一个 男人 WHO 有 居住地 作为 他 高兴 , 在哪里
[hiː; hi] [pliːzd] .
he pleased .
他 高兴 .

康格是一名猎人,他过着自己想过的生活,想去哪儿就去哪儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm'self] [ə'laɪv][baɪ] ['treɪdɪŋ] ,
He had kept himself alive by trading ,
他 有 保留 他自己 活 经过 贸易 ,

他靠经商维持生计。

['brɪŋɪŋ] [fɜːrz][ænd; ənd] [pelts] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] , ['raɪdɪŋ][æt; ət] [haɪ]
bringing furs and pelts in from the Provinces on his own ship , riding at high
带来 毛皮 和 毛皮 在 从 这 省份 在 他的 自己的 船 , 骑术 在 高的
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

他用自己的船高速航行,从各省运来毛皮。

['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [laɪn] [ə'raʊnd] [ɜːθ] .
slipping through the customs line around Earth .
滑倒 通过 这 海关 线 大约 地球 .

溜过地球周围的海关检查线。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
He had hunted in the great mountains of the moon .
他 有 猎杀 在 这 伟大的 山脉 的 这 月亮 .

他曾在月亮的巍峨群山中狩猎。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɔːkt] [θruː] ['empti] ['mɑːʃn] ['sɪtɪz] .
He had stalked through empty Martian cities .
他 有 跟踪 通过 空的 火星人 城市 .

他曾潜入空无一人的火星城市。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] —
He had explored —
他 有 探索 —

他曾探索过——

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sed] , " ['səʊldʒə(r)] , [teɪk] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði][kɑː(r)] .
The Speaker said , " Soldier , take these objects and have them carried to the car .
这 扬声器 说 , " 士兵 , 拿 这些 对象 和 有 他们 携带 到 这 车 .

议长说：“士兵，把这些东西搬到车上去。”

[doʊnt] [luːz] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Don't lose any part of them .
不 失去 任何 部分 的 他们 .

不要丢失它们的任何部分。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbəd] , ['riːtʃɪŋ] ['dʒɪndʒəli] , ['skwɒtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" The soldier went into the cupboard , reaching gingerly , squatting on his heels .
" 这 士兵 去 进入 这 橱柜 , 到达 小心翼翼地 , 蹲姿 在 他的 高跟鞋 .

士兵走进橱柜，小心翼翼地伸手去拿，蹲在脚后跟上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [həʊp] , " [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['sɒftli] , [tuː; tə]['kɒŋgə(r)] ,
" It is my hope , " the Speaker continued softly , to Conger ,
" 它 是 我的 希望 , " 这 扬声器 持续 轻轻 , 到 鳗鱼 ,

“我希望,”议长继续轻声对康格说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['demənstreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [naʊ] .
" that you will demonstrate your loyalty to us , now .
" 那 你 将要 证明 你的 忠诚 到 我们 , 现在 .

“你现在就要向我们证明你的忠诚。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪznz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðeə(r)][sə'saɪəti] .
There are always ways for citizens to restore themselves , to show their devotion to their society .
那里 是 总是 方式 为了 公民 到 恢复 他们自己 , 到 展示 他们的 虔诚 到 他们的 社会 .

公民总有办法重振旗鼓，展现他们对社会的奉献精神。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃɑːns] .
For you I think this would be a very good chance .
为了 你 我 思考 这 会 是 一个 非常 好的 机会 .

我认为这对你来说将是一个非常好的机会。

[ai] ['sɪəriəsli] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] [wɪl] [kʌm] .
I seriously doubt that a better one will come .
我 严重地 怀疑 那 一个 更好的 一 将要 来 .

我非常怀疑是否还会出现更好的版本。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
And for your efforts there will be quite a restitution , of course .
和 为了 你的 努力 那里 将要 是 相当 一个 归还 , 的 课程 .

当然，你的努力也会得到丰厚的回报。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; ['kɒŋgə(r)] , [θɪn] , [ˌʌn'kempt] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪ'mækjələt] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .
" The two men looked at each other ; Conger , thin , unkempt , the Speaker immaculate in his uniform .
" 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 ; 鳗鱼 , 薄的 , 蓬头垢面 , 这 扬声器 完美无瑕 在 他的 制服 .

两人互相看了看；康格瘦削邋遢，而议长则身着笔挺的制服。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , " ['kɒŋgə(r)] [sed] .
" I understand you , " Conger said .
" 我 理解 你 , " 鳗鱼 说 .

“我明白你的意思，”康格说。

" [ai] [mi:n] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [pɑ:t] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] .
" I mean , I understand this part , about the chance .
" 我 意思是 , 我 理解 这 部分 , 关于 这 机会 .

“我的意思是，我理解这部分，关于机会。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ded] [tu:] ['sentʃəriz] [bi:; bi] — "
But how can a man who has been dead two centuries be — "
但 如何 能 一个 男人 WHO 有 到过 死的 二 几个世纪 是 — "

但是，一个已经死了两个世纪的人，怎么可能是——”

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['leɪtə(r)] , " [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [sed] .
" I'll explain later , " the Speaker said .
" 患病的 解释 之后 , " 这 扬声器 说 .

“我稍后会解释，”议长说道。

" [raɪt] [naʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] ['hʌri] !
" Right now we have to hurry !
" 正确的 现在 我们 有 到 匆忙 !

“我们现在必须抓紧时间！”

" [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [held] ['keəfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
" The soldier had gone out with the bones , wrapped in a blanket held carefully in his arms .
" 这 士兵 有 已消失 出去 和 这 骨头 , 包装 在 一个 毯子 握住 小心 在 他的 武器 .

“士兵带着骨头出去了，骨头用毯子裹着，小心翼翼地抱在怀里。”

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
The Speaker walked to the door .
这 扬声器 步行 到 这 门 .

议长走向门口。

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

“来。

[ðev] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wɪv] ['brəʊkən] [ɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
They've already discovered that we've broken in here , and they'll be coming at any moment .
他们有 已经 发现 那 我们已经 破碎的 在 这里 , 和 他们会 是 未来 在 任何 片刻 .

他们已经发现我们闯入了这里，他们随时都会过来。

" [ðeɪ] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [dæmp] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑ:(r)] .
" They hurried down the damp steps to the waiting car .
" 他们 慌忙 向下 这 潮湿 步骤 到 这 等待 车 .

他们匆匆走下潮湿的台阶，上了等候的汽车。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] .
A second later the driver lifted the car up into the air , above the house - tops .
一个 第二 之后 这 司机 抬起 这 车 向上 进入 这 空气 , 多于 这 房子 - 最高额 .

一秒钟后，司机将汽车抬升到空中，越过屋顶。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .
THE SPEAKER settled back in the seat .
这 扬声器 定居 后退 在 这 座位 .

演讲者靠回座位上。

" [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːst] , " [hiː; hi] [sed] .
" The First Church has an interesting past , " he said .
" 这 第一的 教会 有 一个 有趣的 过去的 , " 他 说 .

“第一教堂有着一段有趣的过往，”他说。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I suppose you are familiar with it ,
" 我 认为 你 是 熟悉的 和 它 ,

我想你应该很熟悉它吧。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['reləvənsi] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
but I'd like to speak of a few points that are of relevancy to us .
但 ID 喜欢 到 说话 的 一个 很少 积分 那 是 的 关联 到 我们 .

但我还想谈谈与我们相关的几点。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] — ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk] [w'ɔːz] .
" It was in the twentieth century that the Movement began — during one of the periodic wars .
" 它 曾是 在 这 第二十 世纪 那 这 移动 开始 — 期间 一 的 这 周期性 战争 .

“这场运动始于二十世纪——在一次周期性战争期间。”

[ðə; ði] ['muːvmənt] [dɪ'veləpt] ['ræpɪdli] , ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv][fjuː'tɪləti] ,
The Movement developed rapidly , feeding on the general sense of futility ,
这 移动 发达 快速 , 喂养 在 这 一般的 感觉 的 无用 ,

该运动发展迅速，其动力源于人们普遍存在的无力感。

[ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [iːtʃ] [wɔː(r)][wɒz; wəz] ['briːdɪŋ] ['greɪtə(r)][wɔː(r)] , [wɪð] [nəʊ][end][ɪn] [saɪt] .
the realization that each war was breeding greater war , with no end in sight .
这 实现 那 每个 战争 曾是 选育 更大的 战争 , 和 不 结尾 在 视线 .

人们逐渐意识到，每一场战争都会引发更大的战争，而且看不到尽头。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [pəʊzd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] : [wɪ'ðaʊt] ['mɪlətri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] — ['wepənz] — [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][wɔː(r)] .
The Movement posed a simple answer to the problem : Without military preparations — weapons — there could be no war .
这 移动 摆拍 一个 简单的 回答 到 这 问题 : 没有 军队 准备工作 — 武器 — 那里 可以 是 不 战争 .

该运动对这个问题提出了一个简单的答案：没有军事准备——武器——就不会有战争。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]['kɒmpleks][ˌsaɪən'tɪfɪk] [tek'nɒkrəsi] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['wepənz] .
And without machinery and complex scientific technocracy there could be no weapons .
和 没有 机械 和 复杂的 科学 技术统治 那里 可以 是 不 武器 .

如果没有机械和复杂的科学技术体系，就不会有武器。

" [ðə; ði] ['muːvmənt] [priːtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [wɔː(r)][baɪ] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" The Movement preached that you couldn't stop war by planning for it .
" 这 移动 布道 那 你 不能 停止 战争 经过 规划 为了 它 .

“该运动宣扬，你无法通过计划来阻止战争。”

[ðeɪ] [priːtʃ] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
They preached that man was losing to his machinery and science ,
他们 布道 那 男人 曾是 输 到 他的 机械 和 科学 ,

他们宣称人类正在败给机器和科学。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm]['ɪntuː]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [w'ɔːz] .
that it was getting away from him , pushing him into greater and greater wars .
那 它 曾是 获得 离开 从 他 , 推动 他 进入 更大的 和 更大的 战争 .

事情正逐渐失控，将他推入越来越大的战争之中。

[daʊn] [wɪð] [sə'saɪəti] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
Down with society , they shouted .
向下 和 社会 , 他们 喊叫 .

他们高喊：“打倒社会！”

[daʊn] [wɪð] ['fæktriz] [ænd; ənd] ['saɪəns] !
Down with factories and science !
向下 和 工厂 和 科学 !

打倒工厂和科学！

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [w'ɔːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
A few more wars and there wouldn't be much left of the world .
一个 很少 更多的 战争 和 那里 不会 是 很多 左边 的 这 世界 .

再来几场战争，这个世界恐怕就所剩无几了。

" [ðə; ði]['faʊndə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪd(ə)l] [west] .
" The Founder was an obscure person from a small town in the American Middle West .
" 这 创始人 曾是 一个 朦胧 人 从 一个 小的 镇 在 这 美国人 中间 西方 .

“创始人是一位来自美国中西部小镇的默默无闻的人。”

[wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
We don't even know his name .
我们 不 甚至 知道 他的 姓名 .

我们甚至不知道他的名字。

[ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] , ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [nɒn] - ['vaɪələns] , [nɒn] - [rɪ'zɪstəns] ; [nəʊ] ['faɪtɪŋ] ,
All we know is that one day he appeared , preaching a doctrine of non - violence , non - resistance ; no fighting ,
全部 我们 知道 是 那 一 天 他 出现 , 布道 一个 教义 的 非 - 暴力 , 非 - 反抗 ; 不 斗争 ,

我们只知道有一天他出现了，宣扬非暴力、非抵抗的教义；不打仗，

[nəʊ] ['peɪɪŋ] ['tæksɪz][fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] , [nəʊ] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] .
no paying taxes for guns , no research except for medicine .
不 付费 税收 为了 枪支 , 不 研究 除了 为了 药品 .

枪支无需缴税，除医学研究外，其他研究均不予批准。

[lɪv; laɪv] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ['kwaɪətli] , ['tendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] , ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ; [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .
Live out your life quietly , tending your garden , staying out of public affairs ; mind your own business .
居住 出去 你的 生活 悄悄 , 倾向于 你的 花园 , 入住 出去 的 民众 事务 ; 头脑 你的 自己的 商业 .

过着平静的生活，照料你的花园，远离公共事务；管好你自己的事。

[biː; bi][əb'skjʊə(r)] , [ˌʌn'nəʊn] , [pɔː(r); pʊə(r)] .
Be obscure , unknown , poor .
是 朦胧 , 未知 , 贫穷的 .

默默无闻，无人知晓，贫穷。

[gɪv] [ə'weɪ] [məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃənz] , [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .
Give away most of your possessions , leave the city .
给 离开 最多 的 你的 财产 , 离开 这 城市 .

把大部分家当送人，离开这座城市。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
At least that was what developed from what he told the people .
在 至少 那 曾是 什么 发达 从 什么 他 讲述 这 人们 .

至少从他告诉人们的内容来看，情况就是这样。

" [ðə; ði][kɑː(r)] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][ə; eɪ] [ruːf] .
" The car dropped down and landed on a roof .
" 这 车 掉落 向下 和 登陆 在 一个 屋顶 .

“汽车坠落下来，落在了屋顶上。”

" [ðə; ði]['faʊndə(r)] [priːtʃ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
" The Founder preached this doctrine , or the germ of it ;
" 这 创始人 布道 这 教义 , 或者 这 细菌 的 它 ;

“创始人宣扬了这一教义，或者说是它的萌芽；

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][hæv; həv] ['ædɪd] [ðəm'selvz] .
there's no telling how much the faithful have added themselves .
有 不 讲述 如何 很多 这 忠实 有 额外 他们自己 .

信徒们自己贡献了多少，我们无从得知。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [æt; ət][wʌns] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The local authorities picked him up at once , of course .
这 当地的 当局 挑选 他 向上 在 一次 , 的 课程 .

当然，当地警方立即将他逮捕了。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'liːst] .
Apparently they were convinced that he meant it ; he was never released .
显然 他们 是 确信 那 他 意思是 它 ; 他 曾是 绝不 发布 .

显然他们确信他是认真的；他从未被释放。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi] ['berid] ['siːkrətli] .
He was put to death , and his body buried secretly .
他 曾是 放 到 死亡 , 和 他的 身体 埋葬 偷偷 .

他被处死，尸体被秘密埋葬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌlt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
It seemed that the cult was finished .
它 似乎 那 这 邪教 曾是 完成的 .

看来这个邪教组织已经覆灭了。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [smaɪld] .
" The Speaker smiled .
" 这 扬声器 微笑 .

议长笑了。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [rɪ'pɔːtɪd] ['siːɪŋ] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]
" Unfortunately , some of his disciples reported seeing him after the date of
" 很遗憾 , 一些 的 他的 门徒 据报道 看到 他 后 这 日期 的
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

“不幸的是，他的一些门徒报告说，他们在他去世后还见过他。

[ðə; ði]['ruːmə(r)] [spred] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [deθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'vaɪn] .
The rumor spread ; he had conquered death , he was divine .
这 谣言 传播 ; 他 有 征服 死亡 , 他 曾是 神圣的 .

谣言四起：他战胜了死亡，他是神。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [həʊld] , [gruː] .
It took hold , grew .
它 采取 抓住 , 生长 .

它扎根并发展壮大。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] , [əb'strʌktɪŋ] [ɔːl]['səʊʃ(ə)l]['prəʊgres] ,
And here we are today , with a First Church , obstructing all social progress ,
和 这里 我们 是 今天 , 和 一个 第一的 教会 , 阻碍 全部 社会的 进步 ,

而如今，我们看到的是第一教会阻碍一切社会进步的局面。

[di'strɔi] [sə'saɪəti] , ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['ænəki] — "
destroying society , sowing the seeds of anarchy — "
摧毁 社会 , 播种 这 种子 的 无政府状态 — "

摧毁社会，播下无政府主义的种子——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [w'ɔːz] , " ['kɒŋgə(r)] [sed] .
" But the wars , " Conger said .
" 但 这 战争 , " 鳗鱼 说 .

“但是战争，”康格说。

" [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
" About them ? "
" 关于 他们 ? "

关于他们?

" [ðə; ði] [w'ɔːz] ?
" The wars ?
" 这 战争 ?

“战争? ”

[wel] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [w'ɔːz] .
Well , there were no more wars .
出色地 , 那里 是 不 更多的 战争 .

嗯，战争就此结束了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekt]
It must be acknowledged that the elimination of war was the direct
它 必须 是 已确认 那 这 消除 的 战争 曾是 这 直接的
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][nɒn] - ['vaɪələns] ['præktɪst] [ɒn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [skeɪl] .
result of non - violence practiced on a general scale .
结果 的 非 - 暴力 练习 在 一个 一般的 规模 .

必须承认，战争的消除是普遍实行非暴力直接的结果。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)][əb'dʒektɪv] [vjuː] [ɒv; əv][wɔː(r)] [tə'deɪ] .
But we can take a more objective view of war today .
但 我们 能 拿 一个 更多的 客观的 看法 的 战争 今天 .

但我们今天可以以更加客观的视角看待战争。

[wɒt] [wɒz; wəz][səʊ]['terəb(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
What was so terrible about it ?
什么 曾是 所以 糟糕的 关于 它 ?

它到底有什么可怕的?

[wɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sɪ'lektɪv] ['væljuː] ,
War had a profound selective value ,
战争 有 一个 深刻的 选择性 价值 ,

战争具有深刻的选拔价值，

['pɜːfɪktli] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['dɑːwɪn] [ænd; ənd] ['mendəl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
perfectly in accord with the teachings of Darwin and Mendel and others .
完美 在 符合 和 这 教义 的 达尔文 和 孟德尔 和 其他的 .

完全符合达尔文、孟德尔等人的理论。

[wɪ'ðaʊt] [wɔː(r)] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['juːsləs] , [ɪn'kɒmpɪtənt] [mæn'kaɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['treɪnɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Without war the mass of useless , incompetent mankind , without training or intelligence ,
没有 战争 这 大量的 的 无用 , 不称职的 人类 , 没有 训练 或者 智力 ,

如果没有战争，就不会有大量无用、无能、缺乏训练和智慧的人类。

[ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spænd] [ˌʌn'tʃekt] .
is permitted to grow and expand unchecked .
是 允许 到 生长 和 扩张 未经核实 .

允许其不受控制地增长和扩张。

[wɔː(r)] ['æktɪd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] ; [laɪk] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['əːθkweiks] [ænd; ənd] [draʊts] ,
War acted to reduce their numbers ; like storms and earthquakes and droughts ,
战争 行动 到 减少 他们的 数字 ; 喜欢 暴风雨 和 地震 和 干旱 ,

战争减少了他们的数量；就像暴风雨、地震和干旱一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['neɪtʃərz] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪt] .
it was nature's way of eliminating the unfit .
它 曾是 自然的 方式 的 消除 这 不合格 .

这是大自然淘汰不适宜者的方式。

" [wɪ'ðaʊt] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
" Without war the lower elements of mankind have increased all out of proportion .
" 没有 战争 这 降低 元素 的 人类 有 增加 全部 出去 的 部分 .

“没有战争，人类的低等分子就会不成比例地增长。”

[ðeɪ] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] [fjuː] , [ðəʊz] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [ðə; ði] [wʌnz] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [də'rekt] [sə'saɪəti] .
They threaten the educated few , those with scientific knowledge and training , the ones equipped to direct society .
他们 威胁 这 受过教育 很少 , 那些 和 科学 知识 和 训练 , 这 一个 配备 到 直接的 社会 .

他们威胁到少数受过教育的人，那些拥有科学知识和训练的人，那些有能力引领社会的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪəti] , [beɪst] [ɒn] ['riːz(ə)n] .
They have no regard for science or a scientific society , based on reason .
他们 有 不 看待 为了 科学 或者 一个 科学 社会 , 基于 在 原因 .

他们根本不尊重科学，也不尊重以理性为基础的科学社会。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['muːvmənt] [siːk] [tuː; tə] [eɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [ðem; ðəm] .
And this Movement seeks to aid and abet them .
和 这 移动 寻找 到 援助 和 助长 他们 .

而这场运动正是为了帮助和唆使他们。

['əʊnli] [wen] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fʊl] [kən'trəʊl] [kæn; kən] [ðə; ði] —
Only when scientists are in full control can the —
仅有的 什么时候 科学家 是 在 满的 控制 能 这 —

只有当科学家完全掌控局面时，才能——

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [kɪkt] [ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)]['əʊpən] .
" HE looked at his watch and then kicked the car door open .
" 他 看起来 在 他的 手表 和 然后 踢 这 车 门 打开 .

他看了看手表，然后一脚踹开了车门。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][rest][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] .
" I'll tell you the rest as we walk .
" 患病的 告诉 你 这 休息 作为 我们 走 .

“我们边走边告诉你剩下的事。”

" [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][dɑːk] [ruːf] .
" They crossed the dark roof .
" 他们 交叉 这 黑暗的 屋顶 .

他们穿过了黑暗的屋顶。

" ['daʊtləs] [juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [huːm] [ðəʊz] [bəʊnz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] , [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] .
" Doubtless you now know whom those bones belonged to , who it is that we are after .
" 毫无疑问 你 现在 知道 谁 那些 骨头 属于 到 , WHO 它 是 那 我们 是 后 .

“毫无疑问，你们现在知道这些骨头属于谁，知道我们追捕的是谁。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ded] [dʒʌst] [tuː] ['sentʃəriz] , [naʊ] , [ðɪs] ['ɪgnərənt] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] , [ðɪs] ['faʊndə(r)] .
He has been dead just two centuries , now , this ignorant man from the Middle West , this Founder .
他 有 到过 死的 只是 二 几个世纪 , 现在 , 这 无知 男人 从 这 中间 西方 , 这 创始人 .

这位来自中西部、无知的创始人，如今已去世两个世纪了。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['æktɪd] [tuː] ['sləʊli] .
The tragedy is that the authorities of the time acted too slowly .
这 悲剧 是 那 这 当局 的 这 时间 行动 也 缓慢地 .

悲剧在于当时的当局行动太迟缓。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ə'krɒs] .
They allowed him to speak , to get his message across .
他们 允许 他 到 说话 , 到 得到 他的 信息 穿过 .

他们允许他发言，让他传达自己的信息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [priːtʃ] , [tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz] [kʌlt] .
He was allowed to preach , to start his cult .
他 曾是 允许 到 布道 , 到 开始 他的 邪教 .

他被允许传教，并创立他的邪教。

[ænd; ənd][wʌns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['ʌndə(r)] [wei] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
And once such a thing is under way , there's no stopping it .
和 一次 这样的 一个 事物 是 在下面 方式 , 有 不 停止 它 .

一旦这种事情开始发生，就无法阻止了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [priːtʃ] ?
" But what if he had died before he preached ?
" 但 什么 如果 他 有 死亡 前 他 布道 ?

“但如果他在布道之前就去世了呢？”

[wɒt] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['spəʊkən] ?
What if none of his doctrines had ever been spoken ?
什么 如果没有任何 的 他的 教义 有 曾经 到过 说 ?

如果他的所有教义从未被提出过呢？

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['ʌtə(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] .

It took only a moment for him to utter them , that we know .

它 采取 仅有的 一个 片刻 为了 他 到 说出 他们 , 那 我们 知道 .

我们知道，他只用了很短的时间就把这些话说了出来。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [spəʊk] [dʒʌst][wʌns] , [dʒʌst][wʌn] [taɪm] .

They say he spoke just once , just one time .

他们 说 他 辐 只是 一次 , 只是 一 时间 .

他们说他只说过一次话，就一次。

[ðen] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [keɪm] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .

Then the authorities came , taking him away .

然后 这 当局 来了 , 采取 他 离开 .

然后当局人员赶到，把他带走了。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] ; [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [smɔːl] .

He offered no resistance ; the incident was small .

他 提供 不 反抗 ; 这 事件 曾是 小的 .

他没有反抗；这起事件很小。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə]['kɒŋgə(r)] .

" The Speaker turned to Conger .

" 这 扬声器 转向 到 鳗鱼 .

议长转向康格。

" [smɔːl] , [bʌt; bət] [wɪr] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .

" Small , but we're reaping the consequences of it today .

" 小的 , 但 是 收割 这 结果 的 它 今天 .

“虽然只是小事，但我们今天正在承受其后果。”

" [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

" They went inside the building .

" 他们 去 里面 这 建筑 .

他们进入了建筑物。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

Inside , the soldiers had already laid out the skeleton on a table .

里面 , 这 士兵 有 已经 铺设 出去 这 骨骼 在 一个 桌子 .

里面，士兵们已经把骸骨摆放在桌子上。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [ɪn'tens] .

The soldiers stood around it , their young faces intense .

这 士兵 站立 大约 它 , 他们的 年轻的 面孔 激烈的 .

士兵们围着它站着，年轻的脸上满是严肃。

['kɒŋgə(r)] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['pʊʃɪŋ] [pɑːst][ðem; ðəm] .

Conger went over to the table , pushing past them .

鳗鱼 去 超过 到 这 桌子 , 推动 过去的 他们 .

康格推开他们，走到桌子旁。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊnz] .

He bent down , staring at the bones .

他 弯曲 向下 , 凝视 在 这 骨头 .

他弯下腰，盯着那些骨头。

" [səʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

" So these are his remains , " he murmured .

" 所以 这些 是 他的 遗迹 , " 他 低声说道 .

“原来这就是他的遗骸啊，”他喃喃自语道。

" [ðə; ði]['faʊndə(r)] .

" The Founder .

" 这 创始人 .

“创始人。”

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz]['hɪd(ə)n][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] . "
The Church has hidden them for two centuries . "
这 教会 有 隐 他们 为了 二 几个世纪 . "

教会已经将它们藏匿了两个世纪。

" [kwaɪt] [səʊ] , " [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sed] .
" Quite so , " the Speaker said .
" 相当 所以 , " 这 扬声器 说 .

“正是如此，”议长说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] .
" But now we have them .
" 但 现在 我们 有 他们 .

但现在我们有了它们。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
Come along down the hall .
来 沿着 向下 这 大厅 .

请沿走廊走。

" [ðeɪ] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] .
" They went across the room to a door .
" 他们 去 穿过 这 房间 到 一个 门 .

他们穿过房间，走向一扇门。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
The Speaker pushed it open .
这 扬声器 推动 它 打开 .

议长推开了它。

[tek'nɪʃnz] [lʊkt] [ʌp] .
Technicians looked up .
技术人员 看起来 向上 .

技术人员抬头望去。

['kɒŋgə(r)] [sɔː] [mə'ʃiːnəri] , [hwəː] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ; ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [ri'tɔːts] .
Conger saw machinery , whirring and turning ; benches and retorts .
鳗鱼 锯 机械 , 嗡嗡声 和 转弯 ; 长椅 和 反驳 .

康格看到了机器，嗡嗡作响，旋转不停；工作台和蒸馏器。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['krɪst(ə)l][keɪdʒ] .
In the center of the room was a gleaming crystal cage .
在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 闪闪发光 水晶 笼 .

房间中央是一个闪闪发光的水晶笼。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['hændɪd] [ə; eɪ] - - [gʌn] [tuː; tə]['kɒŋgə(r)] .
The Speaker handed a Slem - gun to Conger .
这 扬声器 递交 一个 - - 枪 到 鳗鱼 .

议长递给康格一把斯莱姆枪。

" [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd]
" The important thing to remember is that the skull must be saved and
" 这 重要的 事物 到 记住 是 那 这 颅骨 必须 是 已保存 和
[brɔːt] [bæk] — [fɔː(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n][ænd; ənd] [pruːf] .
brought back — for comparison and proof .
带来 后退 — 为了 比较 和 证明 .

“需要记住的重要一点是，必须保存并带回头骨——以便进行比较和证明。”

[eɪm] [ləʊ] — [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] .
Aim low — at the chest .
目的 低的 — 在 这 胸部 .

瞄准胸部下方。

" ['kɒŋgə(r)] [wei] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

" Conger weighed the gun in his hands .

" 鳗鱼 称重 这 枪 在 他的 双手 .

康格掂了掂手里的枪。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

" It feels good , " he said .

" 它 感觉 好的 , " 他 说 .

"感觉很好,"他说。

" [ai] [nəʊ] [ðɪs] [gʌn] — [ðæt] [ɪz] , [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [juːst] [wʌn] .

" I know this gun — that is , I've seen them before , but I never used one .

" 我 知道 这 枪 — 那 是 , 我已经 已见 他们 前 , 但 我 绝不 用过的 一 .

"我认识这种枪——也就是说，我以前见过，但我从来没用过。"

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [n'ɒdɪd] .

" The Speaker nodded .

" 这 扬声器 点头 .

议长点了点头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɒn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

" You will be instructed on the use of the gun and the operation of the cage .

" 你 将要 是 指示 在 这 使用 的 这 枪 和 这 手术 的 这 笼 .

"您将接受有关枪支使用和笼子操作的指导。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] ['deɪtə] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒn] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪʃn] .

You will be given all data we have on the time and location .

你 将要 是 给定 全部 数据 我们 有 在 这 时间 和 地点 .

我们会提供所有关于时间和地点的数据。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['hʌdsənz] [fiːld] .

The exact spot was a place called Hudson's field .

这 精确的 点 曾是 一个 地方 称为 哈德逊的 场地 .

确切地点叫做哈德逊田野。

[ə'baʊt] - [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] [ˌaʊt'saɪd] ['denvə(r)] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

About 1960 in a small community outside Denver , Colorado .

关于 - 在 一个 小的 社区 外部 丹佛 , 科罗拉多州 .

大约在 1960 年，科罗拉多州丹佛市郊外的一个小社区。

[ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] — [ðə; ði] ['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [skʌl] .

And don't forget — the only means of identification you will have will be the skull .

和 不 忘记 — 这 仅有的 方法 的 鉴别 你 将要 有 将要 是 这 颅骨 .

别忘了——你唯一的身份证明就是头骨。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [tiːθ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [left] [ɪn'saɪzə(r)] —

There are visible characteristics of the front teeth , especially the left incisor —

那里 是 可见的 特征 的 这 正面 牙齿 , 尤其 这 左边 门牙 —

前牙，尤其是左侧门牙，有一些明显的特征——

" ['kɒŋgə(r)] ['lɪsnd] ['æbsəntli] .

" Conger listened absently .

" 鳗鱼 听着 心不在焉地 .

康格心不在焉地听着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [tuː] [men][ɪn] [waɪt] ['keəfəli] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [ɪn][ə; eɪ]['plæstɪk][bæg] .
He was watching two men in white carefully wrapping the skull in a plastic bag .
他 曾是 观看 二 男人 在 白色的 小心 包装 这 颅骨 在 一个 塑料 包 .

他看到两个身穿白衣的男人小心翼翼地用塑料袋包裹着头骨。

[ðeɪ] [taɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l][keɪdʒ] .
They tied it and carried it into the crystal cage .
他们 系 它 和 携带 它 进入 这 水晶 笼 .

他们把它绑好，然后带进了水晶笼里。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ? "
" And if I should make a mistake ? "
" 和 如果 我 应该 制作 一个 错误 ? "

“如果我犯了错误呢？”

" [pɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] ?
" Pick the wrong man ?
" 挑选 这 错误的 男人 ?

“选错人了？”

[ðen] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
Then find the right one .
然后 寻找 这 正确的 一 .

然后找到合适的人。

[doʊnt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðɪs] ['faʊndə(r)] .
Don't come back until you succeed in reaching this Founder .
不 来 后退 直到 你 成功 在 到达 这 创始人 .

在你成功联系到这位创始人之前，不要再回来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [stɑːt] ['spiːkɪŋ] ; [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] !
And you can't wait for him to start speaking ; that's what we must avoid !
和 你 不能 等待 为了 他 到 开始 请讲 ; 那就是 什么 我们 必须 避免 !

你不能等着他开口说话；这正是我们必须避免的！

[juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][ɪn] [əd'vɑːns] .
You must act in advance .
你 必须 行为 在 进步 .

你必须提前采取行动。

[teɪk] [tʃɑːnsiz] ; [ʃuːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [faʊnd] [hɪm] .
Take chances ; shoot as soon as you think you've found him .
拿 机会 ; 射击 作为 很快 作为 你 思考 你已经 成立 他 .

抓住机会；一旦觉得找到他，就立刻开枪。

[hiːl] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [ʌn'juːʒuəl] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['eəriə] .
He'll be someone unusual , probably a stranger in the area .
地狱 是 某人 异常 , 大概 一个 陌生人 在 这 区域 .

他会是个不寻常的人，很可能是这个地区的陌生人。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] ['wʌznt] [nəʊn] .
Apparently he wasn't known .
显然 他 不是 已知 .

显然他并不出名。

" ['kɒŋgə(r)] ['lɪsnd] ['dɪmli] .
" Conger listened dimly .
" 鳗鱼 听着 依稀 .

康格心不在焉地听着。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ? " [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɑːskt] .
" Do you think you have it all now ? " the Speaker asked .
" 做 你 思考 你 有 它 全部 现在 ? " 这 扬声器 问 .

"你认为你现在拥有一切了吗? "议长问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ai] [θɪŋk] [səʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

" ['kɒŋgə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][keɪdʒ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [wiːl] .
" Conger entered the crystal cage and sat down , placing his hands on the wheel .
" 鳗鱼 进入 这 水晶 笼 和 卫星 向下 , 放置 他的 双手 在 这 车轮 .

康格进入水晶笼，坐了下来，双手放在轮子上。

" [gʊd] [lʌk] , " [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sed] .
" Good luck , " the Speaker said .
" 好的 运气 , " 这 扬声器 说 .

"祝你好运,"议长说道。

" [wiːl; wil][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
" We'll be awaiting the outcome .
" 出色地 是 等待中 这 结果 .

我们将等待结果。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [wʌn][kæn; kən]['ɔːltə(r)][ðə; ði][pɑːst] .
There's some philosophical doubt as to whether one can alter the past .
有 一些 哲学 怀疑 作为 到 无论 一 能 改变 这 过去的 .

关于是否可以改变过去，存在一些哲学上的疑问。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
This should answer the question once and for all .
这 应该 回答 这 问题 一次 和 为了 全部 .

这应该可以彻底解答这个问题了。

" ['kɒŋgə(r)] ['fɪŋgəd] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
" Conger fingered the controls of the cage .
" 鳗鱼 用手指 这 控制 的 这 笼 .

康格用手指拨弄着笼子的控制装置。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sed] .
" By the way , " the Speaker said .
" 经过 这 方式 , " 这 扬声器 说 .

"顺便说一句,"议长说道。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .
" Don't try to use this cage for purposes not anticipated in your job .
" 不 尝试 到 使用 这 笼 为了 目的 不是 预期 在 你的 工作 .

"不要试图将此笼子用于工作中未预料到的用途。"

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [treɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
We have a constant trace on it .
我们 有 一个 持续的 痕迹 在 它 .

我们一直追踪着它。

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
If we want it back , we can get it back .
如果 我们 想 它 后退 , 我们 能 得到 它 后退 .

如果我们想要回它，我们就能把它要回来。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" ['kɒŋgə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Conger said nothing .
" 鳗鱼 说 没有什么 .

康格什么也没说。

[ðə; ði] [keɪdʒ] [wɒz; wəz] [siːld] .
The cage was sealed .
这 笼 曾是 密封 .

笼子被密封了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wiːl] [kən'trəʊl] .
He raised his finger and touched the wheel control .
他 提高 他的 手指 和 感动 这 车轮 控制 .

他抬起手指，触碰了方向盘控制键。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] ['keəfəli] .
He turned the wheel carefully .
他 转向 这 车轮 小心 .

他小心翼翼地转动方向盘。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['plæstɪk] [bæg] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [ˌaʊt'saɪd] ['vænɪʃd] .
He was still staring at the plastic bag when the room outside vanished .
他 曾是 仍然 凝视 在 这 塑料 包 什么时候 这 房间 外部 消失了 .

当外面的房间消失时，他还在盯着那个塑料袋。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
For a long time there was nothing at all .
为了 一个 长的 时间 那里 曾是 没有什么 在 全部 .

很长一段时间里，什么都没有。

['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
Nothing beyond the crystal mesh of the cage .
没有什么 超过 这 水晶 网 的 这 笼 .

笼子外的水晶网之外什么也没有。

[θɔːts] [rʌʃt] [θruː] - [maɪnd] , ['hɛltər] - ['skeltə(r)] .
Thoughts rushed through Conger's mind , helter - skelter .
想法 匆忙 通过 - 头脑 , 杂乱 - 滑梯 .

康格的脑海中思绪纷乱如麻。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] [mæn] ?
How would he know the man ?
如何 会 他 知道 这 男人 ?

他怎么会认识这个人?

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] , [ɪn] [əd'vɑːns] ?
How could he be certain , in advance ?
如何 可以 他 是 肯定 , 在 进步 ?

他怎么能事先确定呢?

[wɒt] [hæd; həd] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ?
What had he looked like ?
什么 有 他 看起来 喜欢 ?

他长什么样?

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What was his name ?
什么 曾是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[haʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['æktɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] ?
How had he acted , before he spoke ?
如何 有 他 行动 , 前 他 辐 ?

在开口说话之前，他的行为是怎样的?

[wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [aʊt'lændɪʃ] [kræŋk] ?
Would he be an ordinary person , or some strange outlandish crank ?
会 他 是 一个 普通的 人 , 或者 一些 奇怪的 古怪的 曲柄 ?

他会是一个普通人，还是一个古怪离奇的疯子?

['kɒŋgə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] - - [gʌn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
Conger picked up the Slem - gun and held it against his cheek .
鳗鱼 挑选 向上 这 - - 枪 和 握住 它 反对 他的 脸颊 .

康格拿起斯莱姆枪，抵在脸颊上。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [smuːð] .
The metal of the gun was cool and smooth .
这 金属 的 这 枪 曾是 凉爽的 和 光滑的 .

枪身的金属部分冰凉光滑。

[hiː; hi] ['præktɪst] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] .
He practiced moving the sight .
他 练习 移动 这 视线 .

他练习移动瞄准器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gʌn] , [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gʌn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] .
It was a beautiful gun , the kind of gun he could fall in love with .
它 曾是 一个 美丽的 枪 , 这 种类 的 枪 他 可以 落下 在 爱 和 .

那是一把漂亮的枪，是那种他会爱上的枪。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [əʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['dezət] — [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] ,
If he had owned such a gun in the Martian desert — on the long nights when he had lain ,
如果 他 有 拥有 这样的 一个 枪 在 这 火星人 沙漠 — 在 这 长的 夜晚 什么时候 他 有 莱恩 ,

如果他在火星沙漠里拥有这样一把枪——在他躺卧的漫漫长夜里，

[kræmpt] [ænd; ənd] [nʌm] [wɪð] [kəʊld] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] —
cramped and numbed with cold , waiting for things that moved through the darkness —
狭窄 和 麻木 和 寒冷的 , 等待 为了 事物 那 已搬 通过 这 黑暗 —

蜷缩在寒冷中，麻木不仁，等待着黑暗中移动的物体——

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['miːtə(r)] ['ridɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
He put the gun down and adjusted the meter readings of the cage .
他 放 这 枪 向下 和 调整 这 仪表 阅读 的 这 笼 .

他放下枪，调整了笼子的仪表读数。

[ðə; ði] ['spaɪrəlɪŋ] [mɪst] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'dens] [ænd; ənd] ['set(ə)l] .
The spiraling mist was beginning to condense and settle .
这 螺旋式 薄雾 曾是 开始 到 凝结 和 定居 .

盘旋的薄雾开始凝结并沉降下来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [fɔːmz] ['weivə] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ə'raʊnd] [hɪm] .
All at once forms wavered and fluttered around him .
全部 在 一次 表格 犹豫不决 和 飘动 大约 他 .

突然间，他周围出现了许多摇曳不定的身影。

[k'ʌləz] , [saʊndz] , ['muːvmənts] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['waɪə(r)] .
Colors , sounds , movements filtered through the crystal wire .
颜色 , 声音 , 移动 过滤 通过 这 水晶 金属丝 .

色彩、声音、动作都经过水晶丝过滤。

[hiː; hi] [klæmpt] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɒf] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
He clamped the controls off and stood up .
他 夹紧 这 控制 离开 和 站立 向上 .

他关掉控制装置，站了起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .
HE was on a ridge overlooking a small town .
他 曾是 在 一个 岭 俯瞰 一个 小的 镇 .

他当时站在俯瞰一座小镇的山脊上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [nuːn] .
It was high noon .
它 曾是 高的 中午 .

时值正午。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [braɪt] .
The air was crisp and bright .
这 空气 曾是 脆 和 明亮的 .

空气清新明媚。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːtəməbiːlz] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] .
A few automobiles moved along a road .
一个 很少 汽车 已搬 沿着 一个 路 .

几辆汽车沿着道路行驶。

[ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['lev(ə)l] ['fiːldz] .
Off in the distance were some level fields .
离开 在 这 距离 是 一些 等级 字段 .

远处是一片平坦的田野。

['kɒŋgə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .
Conger went to the door and stepped outside .
鳗鱼 去 到 这 门 和 步 外部 .

康格走到门口，走了出去。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [eə(r)] .
He sniffed the air .
他 嗅了嗅 这 空气 .

他嗅了嗅空气。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
Then he went back into the cage .
然后 他 去 后退 进入 这 笼 .

然后他又回到了笼子里。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃelf] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
He stood before the mirror over the shelf , examining his features .
他 站立 前 这 镜子 超过 这 架子 , 检查 他的 特征 .

他站在架子上的镜子前，仔细端详着自己的容貌。

[hiː; hi][hæd; həd] [trɪmd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] — [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ɡɒt][hɪm][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ ˈtiː][ɒf] —
He had trimmed his beard — they had not got him to cut it off —
他 有 修剪过的 他的 胡须 — 他们 有 不是 得到 他 到 切 它 离开 —
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [niːt] .
and his hair was neat .
和 他的 头发 曾是 整洁的 .

他修剪了胡须——他们没有让他剃掉——而且他的头发也很整齐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [ɒd]
He was dressed in the clothing of the middle - twentieth century , the odd
他 曾是 穿着 在 这 衣服 的 这 中间 - 第二十 世纪 , 这 奇怪的
['kɒlə(r)][ænd; ənd][kəʊt] ,
collar and coat ,
衣领 和 外套 ,

他穿着二十世纪中期的服装，奇特的领子和外套。

[ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][haɪd] .
the shoes of animal hide .
这 鞋 的 动物 隐藏 .

动物皮鞋。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
In his pocket was money of the times .
在 他的 口袋 曾是 钱 的 这 时代 .

他口袋里装着当时的流行货币。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
That was important .
那 曾是 重要的 .

那很重要。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
Nothing more was needed .
没有什么 更多的 曾是 需要 .

无需其他任何东西了。

['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti] , [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['kʌnɪŋ] .
Nothing , except his ability , his special cunning .
没有什么 , 除了 他的 能力 , 他的 特别的 狡猾 .

除了他的能力和特殊的狡猾之外，别无其他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [bɪ'fɔː(r)] .
But he had never used it in such a way before .
但 他 有 绝不 用过的 它 在 这样的 一个 方式 前 .

但他以前从未这样使用过它。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .
He walked down the road toward the town .
他 步行 向下 这 路 朝向 这 镇 .

他沿着路朝镇子的方向走去。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒn][ðə; ði][stændz] .
The first things he noticed were the newspapers on the stands .
这 第一的 事物 他 注意到 是 这 报纸 在 这 站立 .

他首先注意到的是报摊上的报纸。

['eɪprəl][faɪv] , - .
April 5 , 1961 .
四月 5 , - .

1961年4月5日。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] .
He was not too far off .
他 曾是 不是 也 远的 离开 .

他猜得差不多了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
He looked around him .
他 看起来 大约 他 .

他环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] , [sʌm; səm] ['tævəːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ten] - [sent] [stɔː(r)] .
There was a filling station , a garage , some taverns , and a ten - cent store .
那里 曾是 一个 填充 车站 , 一个 车库 , 一些 酒馆 , 和 一个 十 - 中心 店铺 .

那里有加油站、修车厂、几家小酒馆和一家十分钱商店。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['grəʊsəri][stɔː(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
Down the street was a grocery store and some public buildings .
向下 这 街道 曾是 一个 杂货店 店铺 和 一些 民众 建筑物 .

街对面有一家杂货店和一些公共建筑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pʌblɪk]['laɪbrəri][ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [ɪn'tɪəriə(r)] .
A few minutes later he mounted the stairs of the little public library and passed through the doors into the warm interior .
一个 很少 分钟 之后 他 安装 这 楼梯 的 这 小的 民众 图书馆 和 通过了 通过 这 门 进入 这 温暖的 内部的 .

几分钟后，他登上小型公共图书馆的楼梯，穿过大门，走进温暖的室内。

[ðə; ði][laɪ'breəriən] [lʊkt] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] .
The librarian looked up , smiling .
这 图书管理员 看起来 向上 , 微笑 .

图书管理员抬起头，微笑着。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good afternoon , " she said .
" 好的 下午 , " 她 说 .

“下午好，”她说。

[hiː; hi] [smaɪld] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kə'rekt] ; ['æksentɪd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , ['prɒbəbli] .
He smiled , not speaking because his words would not be correct ; accented and strange , probably .
他 微笑 , 不是 请讲 因为 他的 字 会 不是 是 正确的 ; 重音 和 奇怪的 , 大概 .

他笑了笑，没有说话，因为他说的话可能不准确；口音可能很奇怪。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['mægəziːnz] .
He went over to a table and sat down by a heap of magazines .
他 去 超过 到 一个 桌子 和 卫星 向下 经过 一个 堆 的 杂志 .

他走到一张桌子旁，在一堆杂志旁边坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][glɑːns, glæns] [θruː] [ðem; ðəm] .
For a moment he glanced through them .
为了 一个 片刻 他 瞥了一眼 通过 他们 .

他瞥了一眼它们。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .
Then he was on his feet again .
然后 他 曾是 在 他的 脚 再次 .

然后他又站了起来。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪd] [ræk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
He crossed the room to a wide rack against the wall .
他 交叉 这 房间 到 一个 宽的 架子 反对 这 墙 .

他穿过房间，来到靠墙的宽大架子前。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] ['hevɪli] .
His heart began to beat heavily .
他的 心 开始 到 打 重度 .

他的心脏开始剧烈跳动。

['njuːzˌpeɪpəz] — [wiːks] [ɒn] [end] .
Newspapers — weeks on end .
报纸 — 周 在 结尾 .

报纸——连续几周。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skæn]
He took a roll of them over to the table and began to scan
他 采取 一个 卷 的 他们 超过 到 这 桌子 和 开始 到 扫描
[ðem; ðəm] ['kwɪkli] .
them quickly .
他们 迅速地 .

他把一卷表格拿到桌子上，开始快速扫描。

[ðə; ði] [prɪnt] [wɒz; wəz] [ɒd] , [ðə; ði] ['lɛtəz] [streɪndʒ] .
The print was odd , the letters strange .
这 打印 曾是 奇怪的 , 这 信件 奇怪的 .

印刷图案很奇怪，字母也很怪异。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .
Some of the words were unfamiliar .
一些 的 这 字 是 陌生 .

有些词语我并不熟悉。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['fɑːðə(r)] .
He set the papers aside and searched farther .
他 放 这 文件 旁边 和 搜索 更远 .

他把文件放到一边，继续寻找。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
At last he found what he wanted .
在 最后的 他 成立 什么 他 通缉 .

他终于找到了自己想要的东西。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['tʃeriwʊd] [gə'zet] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
He carried the Cherrywood Gazette to the table and opened it to the
他 携带 这 樱桃木 公报 到 这 桌子 和 打开 它 到 这
[fɜːst] [peɪdʒ] .
first page .
第一的 页 .

他拿着《樱桃木公报》走到桌边，翻到第一页。

[hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] :
He found what he wanted :
他 成立 什么 他 通缉 :

他找到了他想要的东西：

['prɪz(ə)nə(r)] [hæŋz] [self]
PRISONER HANGS SELF
囚犯 悬挂 自己

囚犯自缢身亡

[æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][mæn] , [held] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
An unidentified man , held by the county sheriff's office for suspicion of
一个 身份不明 男人 , 握住 经过 这 县 警长的 办公室 为了 怀疑 的
['krɪmɪn(ə)l]['sɪndɪkəlɪzəm] ,
criminal syndicalism ,
刑事 工团主义 ,

一名身份不明的男子因涉嫌犯罪集团活动被县治安官办公室拘留。

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ] —
was found dead this morning , by —
曾是 成立 死的 这 早晨 , 经过 —

今天早上发现他已死亡，凶手是——

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['aɪtəm] .
He finished the item .
他 完成的 这 物品 .

他完成了这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [veɪg] , [ˌʌnɪn'fɔːrmɪŋ] .
It was vague , uninforming .
它 曾是 模糊的 , 不明真相 .

它含糊不清，没有提供任何信息。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [mɔː(r)] .
He needed more .
他 需要 更多的 .

他还想要更多。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [gə'zet] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræks] [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts]
He carried the Gazette back to the racks and then , after a moment's
他 携带 这 公报 后退 到 这 货架 和 然后 , 后 一个 瞬间
[ˌhezɪ'teɪʃn] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][laɪ'breəriən] .
hesitation , approached the librarian .
犹豫 , 接近 这 图书管理员 .

他拿着《公报》回到书架上，然后犹豫了一会儿，走向图书管理员。

" [mɔː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" More ? " he asked .
" 更多的 ? " 他 问 .

“还有吗？”他问。

" [mɔː(r)] ['peɪpəz] .
" More papers .
" 更多的 文件 .

更多论文。

[əʊld] [wʌnz] ?
Old ones ?
老的 一个 ?

老款的?

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .
" She frowned .
" 她 皱眉 .

她皱起了眉头。

" [haʊ] [əʊld] ?
" How old ?
" 如何 老的 ?

“多大了？”

[wɪtʃ] ['peɪpəz] ? "
Which papers ? "
哪个 文件 ? "

哪些文件?

" [mʌnθs] [əʊld] .
" Months old .
" 几个月 老的 .

“几个月大了。”

[ænd; ənd] — [bɪ'fɔː(r)] . "
And — before . "
和 — 前 . "

以及——之前。”

" [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'zet] ?
" Of the Gazette ?
" 的 这 公报 ?

《公报》?

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] .
This is all we have .
这 是 全部 我们 有 .

这就是我们所拥有的一切。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][wɒnt] ?
What did you want ?
什么 做过 你 想 ?

你想要什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you looking for ?
什么 是 你 寻找 为了 ?

你要买什么?

['meɪbi] [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ] .
Maybe I can help you .
或许 我 能 帮助 你 .

或许我可以帮到你。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" He was silent .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

" [juː; jʊ] [mait] [faɪnd]['əʊldə] ['ɪʃuːz] [æt; ət][ðə; ði] [gə'zet] ['ɒfɪs] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ɒf]
" You might find older issues at the Gazette office , " the woman said , taking off
" 你 可能 寻找 老 问题 在 这 公报 办公室 , " 这 女士 说 , 采取 离开
[hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] .
her glasses .
她 眼镜 .

“您或许可以在《公报》办公室找到以前的报纸,”那位女士说着,摘下了眼镜。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][ðeə(r)] ?
" Why don't you try there ?
" 为什么 不 你 尝试 那里 ?

你为什么不去那里试试呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] , ['meɪbi] [ai][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] —
But if you'd tell me , maybe I could help you —
但 如果 你会 告诉 我 , 或许 我 可以 帮助 你 —

但如果你能告诉我,或许我能帮上忙——

" [hiː; hi] [went] [aʊt] .
" He went out .
" 他 去 出去 .

他出去了。

[ðə; ði] [gə'zet] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] ; [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [krækt] .
The Gazette office was down a side street ; the sidewalk was broken and cracked .
这 公报 办公室 曾是 向下 一个 边 街道 ; 这 人行道 曾是 破碎的 和 裂纹 .

《公报》办公室位于一条小街上；人行道破损不堪，到处都是裂缝。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] .
He went inside .
他 去 里面 .

他走了进去。

[ə; eɪ] ['hiːtə(r)] [gləu] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɒfɪs] .
A heater glowed in the corner of the small office .
一个 加热器 发光 在 这 角落 的 这 小的 办公室 .

小办公室角落里，一台取暖器发出柔和的光芒。

[ə; eɪ] ['hevi] - [set] [mæn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
A heavy - set man stood up and came slowly over to the counter .
一个 重的 - 放 男人 站立 向上 和 来了 缓慢地 超过 到 这 柜台 .

一个身材魁梧的男人站起身，缓缓走到柜台前。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['mɪstə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What did you want , mister ? " he said .
" 什么 做过 你 想 , 先生 ? " 他 说 .

"先生，您想要什么？"他问道。

" [əʊld] ['peɪpəz] .
" Old papers .
" 老的 文件 .

旧文件。

[ə; eɪ] [mʌnθ] .
A month .
一个 月 .

一个月。

[ɔː(r)] [mɔː(r)] . "
Or more . "
或者 更多的 . "

甚至更多。

" [tuː; tə] [bai] ?
" To buy ?
" 到 买 ?

"买吗？"

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ? "
You want to buy them ? "
你 想 到 买 他们 ? "

你想买它们吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] .
" He held out some of the money he had .
" 他 握住 出去 一些 的 这 钱 他 有 .

他掏出了一些自己身上的钱。

[ðə; ði] [mæn] [stɛərd] .
The man stared .
这 男人 凝视 .

那人愣住了。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

"当然,"他说。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

" [hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" He went quickly out of the room .
" 他 去 迅速地 出去 的 这 房间 .

他迅速离开了房间。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stæɡərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmləʊd] ,
When he came back he was staggering under the weight of his armload ,
什么时候 他 来了 后退 他 曾是 令人震惊 在下面 这 重量 的 他的 臂载荷 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [red] .
his face red .
他的 脸 红色的 .

他回来的时候，胳膊上扛着的东西沉甸甸的，踉跄跄，脸涨得通红。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] , " [hiː; hi] [ɡrʌnt] .
" Here are some , " he grunted .
" 这里 是 一些 , " 他 哼哼 .

"这里有一些,"他咕哝道。

" [tʊk] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
" Took what I could find .
" 拿 什么 我 可以 寻找 .

"我拿了我能找到的东西。"

['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] .
Covers the whole year .
封面 这 所有的 年 .

涵盖全年。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] —
And if you want more —
和 如果 你 想 更多的 —

如果你还想要更多——

" ['kɒŋɡə(r)] ['kærid] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ˌaʊt'saɪd] .
" Conger carried the papers outside .
" 鳗鱼 携带 这 文件 外部 .

康格把文件拿到外面去了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][ɡəʊ] [θruː] [ðem; ðəm] .
He sat down by the road and began to go through them .
他 卫星 向下 经过 这 路 和 开始 到 去 通过 他们 .

他坐在路边，开始翻阅它们。

[wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [mʌnθs] [bæk] , [ɪn][dɪˈsembə(r)] .
WHAT he wanted was four months back , in December .
什么 他 通缉 曾是 四 几个月 后退 , 在 十二月 .

他想要的是四个月前，也就是十二月的时候。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈaɪtəm] , [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
It was a tiny item , so small that he almost missed it .
它 曾是 一个 微小的 物品 , 所以 小的 那 他 几乎 错过 它 .

那是一件很小的东西，小到他差点没注意到。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈtrembld] [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][smɔːl] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)]
His hands trembled as he scanned it , using the small dictionary for
他的 双手 颤抖 作为 他 扫描 它 , 使用 这 小的 字典 为了
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈkeɪɪk] [tɜːmz] .
some of the archaic terms .
一些 的 这 古老的 条款 .

他一边翻阅一边颤抖着双手，还用小词典查了一些古老的术语。

[mæn] [əˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈlaɪsnst] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n]
MAN ARRESTED FOR UNLICENSED DEMONSTRATION
男人 被捕 为了 无证 示范

男子因无证示威被捕

[æn; ən][ˌʌnaɪˈdentɪfaɪd][mæn] [huː] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ˈkuːpə(r)]
An unidentified man who refused to give his name was picked up in Cooper
一个 身份不明 男人 WHO 拒绝 到 给 他的 姓名 曾是 挑选 向上 在 库珀
[kriːk] [baɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈeɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃerɪfs] [ˈɒfɪs] ,
Creek by special agents of the sheriff's office ,
溪 经过 特别的 代理人 的 这 警长的 办公室 ,

一名身份不明、拒绝透露姓名的男子在库珀溪被警长办公室的特工抓获。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃerɪf] [dʌf] .
according to Sheriff Duff .
根据 到 警长 达夫 .

据达夫警长称。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ˈriːs(ə)ntli] [ˈnəʊtɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈeəriə][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
It was said the man was recently noticed in this area and had been
它 曾是 说 这 男人 曾是 最近 注意到 在 这 区域 和 有 到过
[wɒtʃt] [kənˈtɪnjuəli] .
watched continually .
观看 持续 .

据说这名男子最近在该地区出现过，并且一直有人在监视他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] —
It was —
它 曾是 —

那是——

[ˈkuːpə(r)] [kriːk] .
Cooper Creek .
库珀 溪 .

库珀溪。

[dɪˈsembə(r)] , - .
December , 1960 .
十二月 , - .

1960年12月。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪd] .
His heart pounded .
他的 心 猛击 .

他心跳加速。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
That was all he needed to know .
那 曾是 全部 他 需要 到 知道 .

他只需要知道这些就够了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [graʊnd] .
He stood up , shaking himself , stamping his feet on the cold ground .
他 站立 向上 , 摇晃 他自己 , 冲压 他的 脚 在 这 寒冷的 地面 .

他站起身，抖了抖身子，双脚跺在冰冷的地面上。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
The sun had moved across the sky to the very edge of the hills .
这 太阳 有 已搬 穿过 这 天空 到 这 非常 边缘 的 这 丘陵 .

太阳已经横跨天空，到达了山丘的边缘。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .
Already he had discovered the exact time and place .
已经 他 有 发现 这 精确的 时间 和 地方 .

他已经查明了确切的时间和地点。

[naʊ] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['əʊnli][tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [pə'hæps] [tuː; tə][nəʊ'vembə(r)] , [tuː; tə]['kuːpə(r)] [kriːk] —
Now he needed only to go back , perhaps to November , to Cooper Creek —
现在 他 需要 仅有的 到 去 后退 , 也许 到 十一月 , 到 库珀 溪 —

现在他只需要回到过去，或许是十一月，回到库珀溪——

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taʊn] , [pɑːst] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [pɑːst] [ðə; ði] ['grəʊsəri] [stɔː(r)] .
He walked back through the main section of town , past the library , past the grocery store .
他 步行 后退 通过 这 主要的 部分 的 镇 , 过去的 这 图书馆 , 过去的 这 杂货店 店铺 .

他穿过镇中心区域，经过图书馆，经过杂货店，走了回去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːd] ; [ðə; ði] [hɑːd] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
It would not be hard ; the hard part was over .
它 会 不是 是 难的 ; 这 难的 部分 曾是 超过 .

这并不难；最难的部分已经过去了。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ðeə(r)] ; [rent] [ə; eɪ] [ruːm] , [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mæn] [ə'pɪəd] .
He would go there ; rent a room , prepare to wait until the man appeared .
他 会 去 那里 ; 租 一个 房间 , 准备 到 等待 直到 这 男人 出现 .

他会去那里，租个房间，准备等待那个人出现。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
He turned the corner .
他 转向 这 角落 .

他转过街角。

[ə; eɪ]['wʊmən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] , ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['pækɪdʒɪz] .
A woman was coming out of a doorway , loaded down with packages .
一个 女士 曾是 未来 出去 的 一个 门口 , 已加载 向下 和 包裹 .

一名女子从门口走出来，手里抱着一大堆包裹。

['kɒŋgə(r)] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][pɑːs] .
Conger stepped aside to let her pass .
鳗鱼 步 旁边 到 让 她 经过 .

康格侧身让她过去。

[ðə; ði]['wʊmən][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] .
The woman glanced at him .
这 女士 瞥了一眼 在 他 .

女人瞥了他一眼。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [waɪt] .
Suddenly her face turned white .
突然 她 脸 转向 白色的 .

突然，她的脸色变得惨白。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən] .
She stared , her mouth open .
她 凝视 , 她 嘴 打开 .

她目瞪口呆，嘴巴张得大大的。

['kɒŋgə(r)] ['hʌrid] [ɒn] .
Conger hurried on .
鳗鱼 慌忙 在 .

康格匆匆赶路。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .
He looked back .
他 看起来 后退 .

他回头看了一眼。

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
What was wrong with her ?
什么 曾是 错误的 和 她 ?

她到底怎么了？

[ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The woman was still staring ; she had dropped the packages to the ground .
这 女士 曾是 仍然 凝视 ; 她 有 掉落 这 包裹 到 这 地面 .

女人仍然盯着前方；她把包裹扔到了地上。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .
He increased his speed .
他 增加 他的 速度 .

他加快了速度。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['sekənd]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [went] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .
He turned a second corner and went up a side street .
他 转向 一个 第二 角落 和 去 向上 一个 边 街道 .

他转过第二个街角，走进了一条小巷。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
When he looked back again the woman had come to the entrance of the
什么时候 他 看起来 后退 再次 这 女士 有 来 到 这 入口 的 这
[striːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
street and was starting after him .
街道 和 曾是 开始 后 他 .

当他再次回头看时，那女人已经走到街口，正跟在他身后。

[ə; eɪ][mæn][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [tə'wɔːd] [hɪm] .
A man joined her , and the two of them began to run toward him .
一个 男人 加入 她 , 和 这 二 的 他们 开始 到 跑步 朝向 他 .

一个男人跟在她身边，两人开始朝他跑去。

[hiː; hi] [lɒst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [taʊn] , ['straɪdɪŋ] ['kwɪkli] , ['iːzəli] ,
He lost them and left the town , striding quickly , easily ,
他 丢失的 他们 和 左边 这 镇 , 大步走 迅速地 , 容易地 ,

他甩掉了他们，离开了小镇，步伐轻快而轻松。

[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] .
up into the hills at the edge of town .
向上 进入 这 丘陵 在 这 边缘 的 镇 .

爬上城郊的山丘。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪdʒ] [hiː; hi] [stɒpt] .
When he reached the cage he stopped .
什么时候 他 达到 这 笼 他 停止 .

他走到笼子前停了下来。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ?
Was it something about his clothing ?
曾是 它 某物 关于 他的 衣服 ?

是他的穿着打扮有问题吗?

[hɪz; ɪz] [dres] ?
His dress ?
他的 裙子 ?

他的裙子?

[hiː; hi] ['pɔndə] .
He pondered .
他 沉思 .

他沉思片刻。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
Then , as the sun set , he stepped into the cage .
然后 , 作为 这 太阳 放 , 他 步 进入 这 笼 .

然后，太阳落山时，他走进了笼子。

['kɒŋgə(r)] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːl] .
Conger sat before the wheel .
鳗鱼 卫星 前 这 车轮 .

康格坐在方向盘前。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] .
For a moment he waited , his hands resting lightly on the control .
为了 一个 片刻 他 等待 , 他的 双手 休息 轻轻 在 这 控制 .

他静静地等了一会儿，双手轻轻地放在遥控器上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['ridɪŋ] ['keəfəli] .
Then he turned the wheel , just a little , following the control readings carefully .
然后 他 转向 这 车轮 , 只是 一个 小的 , 下列的 这 控制 阅读 小心 .

然后他轻轻地转动方向盘，仔细地按照控制读数进行操作。

[ðə; ði] ['greɪnɪs] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪm] .
The grayness settled down around him .
这 灰色 定居 向下 大约 他 .

周围的灰蒙蒙的景色渐渐笼罩了他。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .
But not for very long .
但 不是 为了 非常 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)] ['krɪtɪkli] .
THE man looked him over critically .
这 男人 看起来 他 超过 关键 .

那人用审视的目光打量着他。

" [juː; jʊ]['betə(r)] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" You better come inside , " he said .
" 你 更好的 来 里面 , " 他 说 .

“你最好进来，”他说。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] . "
" Out of the cold . "
" 出去 的 这 寒冷的 . "

“摆脱寒冷。”

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" ['kɒŋgə(r)] [went] ['greɪtfəli] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
" Conger went gratefully through the open door , into the living - room .
" 鳗鱼 去 感激不尽 通过 这 打开 门 , 进入 这 活的 - 房间 .

康格感激地穿过敞开的门，走进了客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [kləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kerəsiːn] ['hiːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
It was warm and close from the heat of the little kerosene heater in the corner .
它 曾是 温暖的 和 关闭 从 这 热 的 这 小的 煤油 加热器 在 这 角落 .

角落里的小煤油炉散发着温暖的气息，让人感到很舒服。

[ə; eɪ]['wʊmən] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəd] [dres] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
A woman , large and shapeless in her flowered dress , came from the kitchen .
一个 女士 , 大的 和 无形 在 她 开花的 裙子 , 来了 从 这 厨房 .

一个身材丰满、曲线不规则的女人，穿着碎花连衣裙，从厨房走了出来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['stʌdid] [hɪm] ['krɪtɪkli] .
She and the man studied him critically .
她 和 这 男人 研究 他 关键 .

她和那个男人仔细地打量了他一番。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] .
" It's a good room , " the woman said .
" 它是 一个 好的 房间 , " 这 女士 说 .

“这房间不错，”女人说。

" [aɪm]['mɪsɪz] . ['æpəltən] .
" I'm Mrs . Appleton .
" 我是 太太 . 阿普尔顿 .

我是阿普尔顿夫人。

[ɪts] [gɒt] [hiːt] .
It's got heat .
它是 得到 热 .

它很烫。

[juː; jʊ] [niːd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] . "
You need that this time of year . "
你 需要 那 这 时间 的 年 . "

每年的这个时候你都需要它。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" He nodded , looking around .
" 他 点头 , 寻找 大约 .

他点点头，环顾四周。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
" You want to eat with us ? "
" 你 想 到 吃 和 我们 ? "

“你想和我们一起吃饭吗？”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" You want to eat with us ?
" 你 想 到 吃 和 我们 ?

你想和我们一起吃饭吗?

" [ðə; ði] [mænz] [braʊz] ['nɪtɪd] .
" The man's brows knitted .
" 这 男人的 眉毛 针织 .

“那人皱起了眉头。”

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ? "
" You're not a foreigner , are you , mister ? "
" 你是 不是 一个 外国人 , 是 你 , 先生 ? "

“先生，您不是外国人吧？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" I was born in this country .
" 我 曾是 出生 在 这 国家 .

我出生在这个国家。

[kwaɪt] [fɑː(r)] [west] , [ðəʊ] . "
Quite far west , though . "
相当 远的 西方 , 尽管 . "

不过是在相当靠西的地方。

" [ˌkælə'fɔːniə] ? "
" California ? "
" 加利福尼亚州 ? "

“加利福尼亚？ ”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [ɪn] ['ɒrəgən] . "
" In Oregon . "
" 在 俄勒冈州 . "

"在俄勒冈州。"

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ? " ['mɪsɪz] . ['æpəltən] [ɑːskt] .
" What's it like up there ? " Mrs . Appleton asked .
" 是什么 它 喜欢 向上 那里 ? " 太太 . 阿普尔顿 问 .

"上面是什么情况？"阿普尔顿太太问道。

" [ai] [hɪə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [griːn] .
" I hear there's a lot of trees and green .
" 我 听到 有 一个 很多 的 树木 和 绿色的 .

"我听说那里有很多树木和绿色植物。"

[ɪts] [səʊ] ['bærən] [hɪə(r)] .
It's so barren here .
它是 所以 荒芜 这里 .

这里太荒凉了。

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [maɪ'self] . "
I come from Chicago , myself . "
我 来 从 芝加哥 , 我 . "

我本人也来自芝加哥。

" [ðæts] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" That's the Middle West , " the man said to her .
" 那就是 这 中间 西方 , " 这 男人 说 到 她 .

"那是中西部，"那人对她说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [nəʊ] ['fɒrənə(r)] . "
" You ain't no foreigner . "
" 你 不是 不 外国人 . "

"你不是外国人。"

" ['ɒrəgən] ['ɪz(ə)nt] ['fɒrən] , ['aɪðə(r)] , " ['kɒŋgə(r)] [sed] .
" Oregon isn't foreign , either , " Conger said .
" 俄勒冈州 不是 外国的 , 任何一个 , " 鳗鱼 说 .

"俄勒冈州也不是外国的，"康格说。

" [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" It's part of the United States .
" 它是 部分 的 这 团结的 各州 .

它是美国的一部分。

" [ðə; ði] [mæn] [n'ɒdɪd] ['æbsəntli] .
" The man nodded absently .
" 这 男人 点头 心不在焉地 .

那人心不在焉地点了点头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] - ['kləʊðɪŋ] .
He was staring at Conger's clothing .
他 曾是 凝视 在 - 衣服 .

他盯着康格的衣服看。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [suːt] [juː; jʊ] [gɒt] [ɒn] , ['mɪstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's a funny suit you got on , mister , " he said .
" 那就是 一个 有趣的 套装 你 得到 在 , 先生 , " 他 说 .

"先生，您穿的这身衣服真滑稽，"他说。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ?
" Where'd you get that ?
" 在哪里? 你 得到 那 ?

你从哪儿弄来的?

" ['kɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] .
" Conger was lost .
" 鳗鱼 曾是 丢失的 .

康格迷路了。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .
He shifted uneasily .
他 转移 不安地 .

他不安地挪动了一下身子。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [suːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's a good suit , " he said .
" 它是 一个 好的 套装 , " 他 说 .

"这套西装不错，"他说。

" ['meɪbi] [ai] ['betə(r)] [gəʊ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .
" Maybe I better go some other place , if you don't want me here .
" 或许 我 更好的 去 一些 其他 地方 , 如果 你 不 想 我 这里 .

"如果你不希望我待在这里，那我最好去别的地方。"

" [ðeɪ] [bəuθ] [reɪzd] [ðeə(r)] [hændz] [prə'tɛstɪŋli] .
" They both raised their hands protestingly .
" 他们 两个都 提高 他们的 双手 抗议地 .

他们两人都举起手表示抗议。

[ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
The woman smiled at him .
这 女士 微笑 在 他 .

女人对他笑了笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骷髅(The Skull)

第2/3页

" [wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [redz] .
" We just have to look out for those Reds .
" 我们 只是 有 到 看 出去 为了 那些 红队 .

“我们只需要提防那些红军。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
You know , the government is always warning us about them . "
你 知道 , 这 政府 是 总是 警告 我们 关于 他们 . "

你知道，政府总是警告我们提防他们。

" [ðə; ði] [redz] ?
" The Reds ?
" 这 红队 ?

“红军? ”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
" He was puzzled .
" 他 曾是 困惑 .

他感到困惑。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sez] ['ðer] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
" The government says they're all around .
" 这 政府 说道 它们是 全部 大约 .

政府说他们无处不在。

[wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ][ɔː(r)][ʌn'juːʒuəl] , ['enibɒdi] ['dʌznt] [ækt] ['nɔːm(ə)l] . "
We're supposed to report anything strange or unusual , anybody doesn't act normal . "
是 据称 到 报告 任何事物 奇怪的 或者 异常 , 任何人 不 行为 普通的 . "

我们应该报告任何奇怪或异常的情况，任何人的行为如果显得不正常。

" [laɪk] [ˌem 'iː] ?
" Like me ?
" 喜欢 我 ?

“像我这样的?

" [ðeɪ] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
" They looked embarrassed .
" 他们 看起来 尴尬的 .

他们看起来很尴尬。

" [wel] , [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [red] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" Well , you don't look like a Red to me , " the man said .
" 出色地 , 你 不 看 喜欢 一个 红色的 到 我 , " 这 男人 说 .

“嗯，我看你不像个红军,”那人说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .
" But we have to be careful .
" 但 我们 有 到 是 小心 .

但我们必须小心谨慎。

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] [sez] —
The Tribune says —
这 论坛 说道 —

《论坛报》称——

" ['kɒŋgə(r)][hɑːf] ['lɪsnd] .
" Conger half listened .
" 鳗鱼 一半 听着 .

康格心不在焉地听着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
It was going to be easier than he had thought .
它 曾是 去 到 是 更轻松 比 他 有 想法 .

事情比他想象的要容易。

['klɪəli] , [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['faʊndə(r)] [ə'pɪəd] .
Clearly , he would know as soon as the Founder appeared .
清楚地 , 他 会 知道 作为 很快 作为 这 创始人 出现 .

显然，创始人一出现他就会知道。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [səʊ] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] , [wʊd] [biː; bi] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd]
These people , so suspicious of anything different , would be buzzing and
这些 人们 , 所以 可疑的 的 任何事物 不同的 , 会 是 嗡嗡声 和
['gɑːsɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] .
gossiping and spreading the story .
八卦 和 传播 这 故事 .

这些人对任何不同的事物都疑神疑鬼，肯定会议论纷纷，到处散播谣言。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][laɪ] [ləʊ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
All he had to do was lie low and listen , down at the general
全部 他 有 到 做 曾是 说谎 低的 和 听 , 向下 在 这 一般的
[stɔː(r)] , [pə'hæps] .
store , perhaps .
店铺 , 也许 .

他只需要躲起来偷听，也许就在杂货店里。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ɪn]['mɪsɪz] . ['æpəlˌtənz] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] .
Or even here , in Mrs . Appleton's boarding house .
或者 甚至 这里 , 在 太太 . 阿普尔顿的 登机 房子 .

甚至就在这里，在阿普尔顿太太的寄宿公寓里。

" [kæn; kən][ai] [siː] [ðə; ði] [ruːm] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Can I see the room ? " he said .
" 能 我 看 这 房间 ? " 他 说 .

“我可以看看房间吗？”他问道。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

" ['mɪsɪz] . ['æpəltən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] .
" Mrs . Appleton went to the stairs .
" 太太 . 阿普尔顿 去 到 这 楼梯 .

阿普尔顿太太走向楼梯。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'll be glad to show it to you .
" 患病的 是 高兴的 到 展示 它 到 你 .

我很乐意带你去看。

" [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] .
" They went upstairs .
" 他们 去 楼上 .

他们上楼了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kəʊldə(r)] [ˌʌp'steəz] , [bʌt; bət][nɒt] ['nɪəli] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ˌaʊt'saɪd] .
It was colder upstairs , but not nearly as cold as outside .
它 曾是 更冷 楼上 , 但 不是 几乎 作为 寒冷的 作为 外部 .

楼上比楼下冷，但远没有外面冷。

[nɔː(r)][æz; əz][kəʊld][æz; əz] [naɪts] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːʃn] [dɪ'zɜːts] .
Nor as cold as nights on the Martian deserts .
也不 作为 寒冷的 作为 夜晚 在 这 火星人 沙漠 .

也不像火星沙漠的夜晚那么寒冷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡreɪtf(ə)l] .
For that he was grateful .
为了 那 他 曾是 感激的 .

为此他心存感激。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][stɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kænz][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,
HE was walking slowly around the store , looking at the cans of vegetables ,
他 曾是 步行 缓慢地 大约 这 店铺 , 寻找 在 这 罐头 的 蔬菜 ,

他缓缓地在商店里走来走去，看着罐装蔬菜。

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːts] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kliːn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]
the frozen packages of fish and meats shining and clean in the open
这 冷冻 包裹 的 鱼 和 肉类 灼灼 和 干净的 在 这 打开
[rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] ['kaʊntər] .
refrigerator counters .
冰箱 计数器 .

冷冻鱼肉包装在开放式冷藏柜里闪闪发亮，干净整洁。

[ed] ['deɪvɪs] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Ed Davies came toward him .
艾德 戴维斯 来了 朝向 他 .

埃德·戴维斯朝他走来。

" [kæn; kən][ai][help][juː; jʊ] ?
" Can I help you ?
" 能 我 帮助 你 ?

“我可以帮你吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒdli] [drest] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] !
The man was a little oddly dressed , and with a beard !
这 男人 曾是 一个 小的 奇怪 穿着 , 和 和 一个 胡须 !

那人穿着有点怪异，而且还留着胡子！

[ed]['kʊd(ə)nt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
Ed couldn't help smiling .
艾德 不能 帮助 微笑 .

埃德忍不住笑了。

" ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [vɔɪs] .
" Nothing , " the man said in a funny voice .
" 没有什么 , " 这 男人 说 在 一个 有趣的 嗓音 .

“没什么,”那人用滑稽的声音说道。

" [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] . "
" Just looking . "
" 只是 寻找 . "

“只是看看。”

" [ʃʊə(r)] , " [ed] [sed] .
" Sure , " Ed said .
" 当然 , " 艾德 说 .

“当然，”埃德说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
He walked back behind the counter .
他 步行 后退 在后面 这 柜台 .

他走回柜台后面。

['mɪsɪz] . ['hækit] [wɒz; wəz] ['wiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːt] [ʌp] .
Mrs . Hacket was wheeling her cart up .
太太 . 哈克特 曾是 惠灵 她 大车 向上 .

哈克特太太正推着她的手推车上来。

" [huz] [hiː; hi] ?
" Who's he ?
" 谁是 他 ?

他是谁？

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [feɪs] [tɜːnd] , [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['muːvɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" she whispered , her sharp face turned , her nose moving , as if it
" 她 低声说道 , 她 锋利的 脸 转向 , 她 鼻子 移动 , 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] ['snɪfɪŋ] .
were sniffing .
是 嗅闻 .

她低声说道，棱角分明的脸转向一边，鼻子动了动，好像在嗅闻。

" [ai]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] . "
" I never seen him before . "
" 我 绝不 已见 他 前 . "

我以前从没见过他。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [lʊks] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Looks funny to me .
" 看起来 有趣的 到 我 .

我觉得挺滑稽的。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][weə(r)][ə; eɪ] [bɪəd] ?
Why does he wear a beard ?
为什么 做 他 穿 一个 胡须 ?

他为什么留胡子？

[nəʊ][wʌn] [els] [weəz] [ə; eɪ] [bɪəd] .
No one else wears a beard .
不 一 别的 穿着 一个 胡须 .

只有他一个人留胡子。

[mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] . "
Must be something the matter with him . "
必须 是 某物 这 事情 和 他 . "

他肯定是有什么事儿了。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [bɪəd] .
" Maybe he likes to wear a beard .
" 或许 他 点赞 到 穿 一个 胡须 .

“也许他喜欢留胡子。”

[ai][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] — "
I had an uncle who — "
我 有 一个 叔叔 WHO — "

我有个叔叔——

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

"等待。

" ['mɪsɪz] . ['hækit] ['stɪfənd] .
" Mrs . Hacket stiffened .
" 太太 . 哈克特 僵硬 .

哈克特夫人身体僵硬起来。

" ['dɪd(ə)nt] [ðæt] — [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" Didn't that — what was his name ?
" 没有 那 — 什么 曾是 他的 姓名 ?

"那不是——他叫什么名字来着? "

[ðə; ði] [red] — [ðæt] [əʊld][wʌn] .
The Red — that old one .
这 红色的 — 那 老的 一 .

红色——那辆老车。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪəd] ?
Didn't he have a beard ?
没有 他 有 一个 胡须 ?

他不是有胡子吗?

[mɑːks] .
Marx .
马克思 .

马克思。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪəd] .
He had a beard .
他 有 一个 胡须 .

他留着胡子。

" [ed] [lɑːft] .
" Ed laughed .
" 艾德 笑了 .

埃德笑了。

" [ðɪs] [eɪnt] [kɑːl] [mɑːks] .
" This ain't Karl Marx .
" 这 不是 卡尔 马克思 .

"这不是卡尔·马克思。"

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][hɪm][wʌns] .
I saw a photograph of him once .
我 锯 一个 照片 的 他 一次 .

我曾经见过他的照片。

" ['mɪsɪz] . ['hækit] [wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][hɪm] .
" Mrs . Hacket was staring at him .
" 太太 . 哈克特 曾是 凝视 在 他 .

哈克特太太一直盯着他看。

" [juː; jʊ][dɪd] ? "
" You did ? "
" 你 做过 ? "

"你真的这么做了? "

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

" [hiː; hi] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" He flushed a little .
" 他 酡 一个 小的 .

他脸微微泛红。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] ? "
" What's the matter with that ? "
" 是什么 这 事情 和 那 ? "

"那有什么问题吗?"

" [aɪ'd][ʃʊə(r)][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][hɪm] , " ['mɪsɪz] . ['hækit] [sed] .
" I'd sure like to know more about him , " Mrs . Hacket said .
" ID 当然 喜欢 到 知道 更多的 关于 他 , " 太太 . 哈克特 说 .

"我真想多了解他一些,"哈克特夫人说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [gʊd] . "
" I think we ought to know more , for our own good . "
" 我 思考 我们 应该 到 知道 更多的 , 为了 我们的 自己的 好的 . "

"我认为为了我们自身的利益,我们应该了解更多。"

" [heɪ] , ['mɪstə(r)] ! [wɒnt] [ə; eɪ] [raɪd] ?
" HEY , mister ! Want a ride ?
" 嘿 , 先生 ! 想 一个 骑 ?

"嘿,先生!想搭车吗?"

" ['kɒŋgə(r)] [tɜːnd] ['kwɪkli] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] .
" Conger turned quickly , dropping his hand to his belt .
" 鳗鱼 转向 迅速地 , 下降 他的 手 到 他的 腰带 .

康格迅速转身,手伸向腰带。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] .
He relaxed .
他 轻松 .

他放松了下来。

[tuː] [jʌŋ] [kidz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] , [ə; eɪ] [gɜːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Two young kids in a car , a girl and a boy .
二 年轻的 孩子们 在 一个 车 , 一个 女孩 和 一个 男生 .

车里有两个小孩,一个女孩和一个男孩。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
He smiled at them .
他 微笑 在 他们 .

他朝他们笑了笑。

" [ə; eɪ] [raɪd] ?
" A ride ?
" 一个 骑 ?

"搭车?"

[ʃʊə(r)] .
Sure .
当然 .

当然。

" ['kɒŋgə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Conger got into the car and closed the door .
" 鳗鱼 得到 进入 这 车 和 关闭 这 门 .

康格上了车,关上了车门。

[bɪl] ['wɪlɪt] [pʊʃt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [rɔːd] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
Bill Willet pushed the gas and the car roared down the highway .
账单 威利特 推动 这 气体 和 这 车 咆哮 向下 这 公路 .

比尔·威利特踩下油门，汽车轰鸣着驶下高速公路。

" [ai] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [raɪd] , " ['kɒŋgə(r)] [sed] ['keəfəli] .
" I appreciate a ride , " Conger said carefully .
" 我 欣赏 一个 骑 , " 鳗鱼 说 小心 .

“我很感激能搭车，”康格谨慎地说。

" [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [taʊnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] . "
" I was taking a walk between towns , but it was farther than I thought . "
" 我 曾是 采取 一个 走 之间 城镇 , 但 它 曾是 更远 比 我 想法 . "

“我当时正在两个城镇之间散步，但实际距离比我想象的要远。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ?
" Where are you from ?
" 在哪里 是 你 从 ?

“你从哪来?

" ['ləʊrə] [hʌnt] [ɑːskt] .
" Lora Hunt asked .
" 洛拉 打猎 问 .

洛拉·亨特问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] , [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] ['swetə(r)] [ænd; ənd] [bluː] [skɜːt] .
She was pretty , small and dark , in her yellow sweater and blue skirt .
她 曾是 漂亮的 , 小的 和 黑暗的 , 在 她 黄色的 毛衣 和 蓝色的 裙子 .

她很漂亮，个子娇小，皮肤黝黑，穿着黄色毛衣和蓝色裙子。

" [frɒm; frəm]['kuːpə(r)] [kriːk] . "
" From Cooper Creek . "
" 从 库珀 溪 . "

“来自库珀溪。”

" ['kuːpə(r)] [kriːk] ?
" Cooper Creek ?
" 库珀 溪 ?

“库珀溪？”

" [bɪl] [sed] .
" Bill said .
" 账单 说 .

比尔说道。

[hiː; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ðæts] ['fʌni] .
" That's funny .
" 那就是 有趣的 .

“那很好笑。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] . "
I don't remember seeing you before . "
我 不 记住 看到 你 前 . "

我以前好像没见过你。

" [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ? "
" **Why** , **do** **you** **come** **from** **there** ? "
" 为什么 , 做 你 来 从 那里 ? "

"怎么，你是那里来的吗？"

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] .
" **I** **was** **born** **there** .
" 我 曾是 出生 那里 .

我出生在那里。

[ai] [nəʊ] ['evribɒdi] [ðeə(r)] . "
I **know** **everybody** **there** . "
我 知道 大家 那里 . "

我认识那里的每一个人。

" [ai][dʒʌst] [muːvd] [ɪn] .
" **I** **just** **moved** **in** .
" 我 只是 已搬 在 .

我刚搬进来。

[frɒm; frəm] ['ɒrəgən] . "
From **Oregon** . "
从 俄勒冈州 . "

来自俄勒冈州。

" [frɒm; frəm] ['ɒrəgən] ?
" **From** **Oregon** ?
" 从 俄勒冈州 ?

来自俄勒冈州？

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['ɒrəgən] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['æksents; æk'sents] . "
I **didn't** **know** **Oregon** **people** **had** **accents** . "
我 没有 知道 俄勒冈州 人们 有 口音 . "

我不知道俄勒冈州的人还有口音。

" [duː; də][ai][hæv; həv][æn; ən]['æksent] ? "
" **Do** **I** **have** **an** **accent** ? "
" 做 我 有 一个 口音 ? "

"我的口音有吗？"

" [juː; jʊ][juːz] [wɜːdz] ['fʌni] . "
" **You** **use** **words** **funny** . "
" 你 使用 字 有趣的 . "

你用词很有趣。

" [haʊ] ? "
" **How** ? "
" 如何 ? "

"如何？ "

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" **I** **don't** **know** .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

['dʌznt] [hiː; hi] , ['ləʊrə] ? "
Doesn't **he** , **Lora** ? "
不 他 , 洛拉 ? "

难道不是吗，洛拉？

" [juː; jʊ][slɜː(r)][ðem; ðəm] , " ['ləʊrə] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" **You** **slur** **them** , " **Lora** **said** , **smiling** .
" 你 污点 他们 , " 洛拉 说 , 微笑 .

"你说话含糊不清,"洛拉笑着说。

" [tɔːk] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
" Talk some more .
" 讲话 一些 更多的 .

再说几句。

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['daɪəlekt] .
I'm interested in dialects .
我是 感兴趣的 在 方言 .

我对各种方言很感兴趣。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] , [waɪt] - [tiːðd] .
" She glanced at him , white - teethed .
" 她 瞥了一眼 在 他 , 白色的 - 有齿的 .

她瞥了他一眼，露出一口洁白的牙齿。

['kɒŋgə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kən'strɪkt] .
Conger felt his heart constrict .
鳗鱼 毛毡 他的 心 收缩 .

康格感到心脏一阵紧缩。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪm'pedɪmənt] . "
" I have a speech impediment . "
" 我 有 一个 演讲 障碍 . "

“我有口吃。”

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] .
" Her eyes widened .
" 她 眼睛 扩大 .

她睁大了眼睛。

" [aɪm] ['sɒri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [pəː] [ə'lɒŋ] .
" They looked at him curiously as the car purred along .
" 他们 看起来 在 他 奇怪的是 作为 这 车 咕噜咕噜 沿着 .

“汽车缓缓驶过时，他们好奇地看着他。”

['kɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ]
Conger for his part was struggling to find some way of asking
鳗鱼 为了 他的 部分 曾是 挣扎 到 寻找 一些 方式 的 问
[ðem; ðəm] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['kjʊəriəs] .
them questions without seeming curious .
他们 问题 没有 似乎 好奇的 .

康格则在努力寻找一种既能向他们提问又不显得好奇的方式。

" [ai] [ges] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [doʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess people from out of town don't come here much , " he said .
" 我 猜测 人们 从 出去 的 镇 不 来 这里 很多 , " 他 说 .

“我猜外地人不太常来这里，”他说。

" ['strendʒər] . "
" Strangers . "
" 陌生人 . "

“陌生人。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bill shook his head .
" 账单 摇晃 他的 头 .

比尔摇了摇头。

" [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] . "
" Not very much . "
" 不是 非常 很多 . "

"不多。"

" [aɪl] [bet] [aɪm] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
" I'll bet I'm the first outsider for a long time . "
" 患病的 赌注 我是 这 第一的 局外人 为了 一个 长的 时间 . "

"我敢打赌，我是很长一段时间以来第一个局外人。"

" [ai] [ges] [səʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

"大概吧。

" ['kɒŋgə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
" Conger hesitated .
" 鳗鱼 犹豫了一下 .

康格犹豫了一下。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] — ['sʌmwʌn] [ai] [nəʊ] , [mait] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [θru:] [hɪə(r)] .
" A friend of mine — someone I know , might be coming through here .
" 一个 朋友 的 矿 — 某人 我 知道 , 可能 是 未来 通过 这里 .

"我的一个朋友——我认识的人——可能会路过这里。"

[weə(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [mait] — " [hi:; hi] [stɒpt] .
Where do you suppose I might — " He stopped .
在哪里 做 你 认为 我 可能 — " 他 停止 .

你觉得我可能会去哪里——"他停住了。

" [wʊd] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['eniwʌn] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ?
" Would there be anyone certain to see him ?
" 会 那里 是 任何人 肯定 到 看 他 ?

"会有人确定能见到他吗？"

['sʌmwʌn] [ai] [kʊd; kəd] [ɑ:sk] , [meɪk] [ʃʊə(r)] [ai] [dəʊnt] [mɪs] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['kʌmz] ?
Someone I could ask , make sure I don't miss him if he comes ?
某人 我 可以 问 , 制作 当然 我 不 错过 他 如果 他 来 ?

我可以找个人帮忙，确保他来的时候我不会错过他？

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] .
" They were puzzled .
" 他们 是 困惑 .

他们感到困惑。

" [dʒʌst] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
" Just keep your eyes open .
" 只是 保持 你的 眼睛 打开 .

"睁大眼睛看看。"

['ku:pə(r)] [kri:k] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [bɪg] . "
Cooper Creek isn't very big . "
库珀 溪 不是 非常 大的 . "

库珀溪并不大。

" [nəʊ] . [ðæts] [raɪt] .
" No . That's right .
" 不 . 那就是 正确的 .

"不，没错。"

" [ðeɪ] [drəʊv] [ɪn] ['saɪləns] .
" They drove in silence .
" 他们 驾驶 在 沉默 .

他们一路沉默地开车。

['kɒŋgə(r)] ['stʌdid] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] .
Conger studied the outline of the girl .
鳗鱼 研究 这 大纲 的 这 女孩 .

康格仔细观察了女孩的轮廓。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mɪstrəs] .
Probably she was the boy's mistress .
大概 她 曾是 这 男孩们 情妇 .

她很可能是那男孩的情妇。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] [waɪf] .
Perhaps she was his trial wife .
也许 她 曾是 他的 审判 妻子 .

或许她是他的试婚妻子。

[ɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] ['traɪəl] ['mærɪdʒ] [bæk] [səʊ] [fɑː(r)] ?
Or had they developed trial marriage back so far ?
或者 有 他们 发达 审判 婚姻 后退 所以 远的 ?

或者他们很早就实行了试婚制度?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] .
He could not remember .
他 可以 不是 记住 .

他记不起来了。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi] ['sʌm,wʌnz] ['mɪstrəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
But surely such an attractive girl would be someone's mistress by this time ;
但 一定 这样的 一个 吸引人的 女孩 会 是 某人的 情妇 经过 这 时间 ;

但像这样漂亮的女孩子，到了这个时候肯定已经是别人的情妇了；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [,sɪks'tiːn] [ɔː(r)] [səʊ] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .
she would be sixteen or so , by her looks .
她 会 是 十六 或者 所以 , 经过 她 看起来 .

看样子她大概十六岁左右。

[hiː; hi] [mait] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪm] , [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [met] [ə'gen] .
He might ask her sometime , if they ever met again .
他 可能 问 她 有时 , 如果 他们 曾经 遇见 再次 .

如果他们再次相遇，他或许会问她这个问题。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['kɒŋgə(r)] [went] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wʌn] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['kuːpə(r)] [kriːk] .
THE next day Conger went walking along the one main street of Cooper Creek .
这 下一个 天 鳗鱼 去 步行 沿着 这 一 主要的 街道 的 库珀 溪 .

第二天，康格沿着库珀溪的主要街道散步。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɔː(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs]
He passed the general store , the two filling stations , and then the post office
他 通过了 这 一般的 店铺 , 这 二 填充 车站 , 和 然后 这 邮政 办公室
.
.
.

他经过了杂货店、两家加油站，然后是邮局。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['səʊdə]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
At the corner was the soda fountain .
在 这 角落 曾是 这 苏打 喷泉 .

街角是汽水店。

[hiː; hi] [stɒpt] .
He stopped .
他 停止 .

他停了下来。

['ləʊrə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .
Lora was sitting inside , talking to the clerk .
洛拉 曾是 坐着 里面 , 说 到 这 职员 .

洛拉坐在里面，和店员说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] , ['rɒkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
She was laughing , rocking back and forth .
她 曾是 笑 , 摇滚 后退 和 前进 .

她笑着，身体前后摇晃。

['kɒŋgə(r)] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
Conger pushed the door open .
鳗鱼 推动 这 门 打开 .

康格推开了门。

[wɔːm] [eə(r)] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Warm air rushed around him .
温暖的 空气 匆忙 大约 他 .

温暖的空气在他周围涌动。

['ləʊrə][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɒt] ['tʃɒklət] , [wɪð] [wɪpt] [kriːm] .
Lora was drinking hot chocolate , with whipped cream .
洛拉 曾是 喝 热的 巧克力 , 和 鞭打 奶油 .

洛拉正在喝热巧克力，上面还加了鲜奶油。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] [æz; əz][hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
She looked up in surprise as he slid into the seat beside her .
她 看起来 向上 在 惊喜 作为 他 滑行 进入 这 座位 旁 她 .

她惊讶地抬起头，看着他滑进她旁边的座位。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I beg your pardon , " he said .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 .

“请再说一遍,”他说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [in'truːd] ? "
" Am I intruding ? "
" 是 我 入侵 ? "

我打扰到你们了吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɑːk] .
Her eyes were large and dark .
她 眼睛 是 大的 和 黑暗的 .

她的眼睛又大又黑。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

" [ðə; ði] [klɑːk] [keɪm] ['əʊvə(r)] .
" The clerk came over .
" 这 职员 来了 超过 .

店员走了过来。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" ['kɒŋgə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɒklət] .
" Conger looked at the chocolate .
" 鳗鱼 看起来 在 这 巧克力 .

康格看着巧克力。

" [seɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .
" Same as she has .
" 相同的 作为 她 有 .

和她一样。

" ['ləʊrə] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['kɒŋgə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
" Lora was watching Conger , her arms folded , elbows on the counter .
" 洛拉 曾是 观看 鳗鱼 , 她 武器 折叠 , 肘部 在 这 柜台 .

"洛拉看着康格，双臂交叉抱在胸前，手肘撑在柜台上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
She smiled at him .
她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
" By the way .
" 经过 这 方式 .

"顺便一提。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] .
You don't know my name .
你 不 知道 我的 姓名 .

你不知道我的名字。

['ləʊrə] [hʌnt] .
Lora Hunt .
洛拉 打猎 .

洛拉·亨特。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" She was holding out her hand .
" 她 曾是 保持 出去 她 手 .

她伸出了手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwədli] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
He took it awkwardly , not knowing what to do with it .
他 采取 它 尴尬地 , 不是 会心 什么 到 做 和 它 .

他尴尬地接过东西，不知该如何处理。

" ['kɒŋgə(r)] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" Conger is my name , " he murmured .
" 鳗鱼 是 我的 姓名 , " 他 低声说道 .

"我的名字叫康格,"他低声说道。

" ['kɒŋgə(r)] ?
" Conger ?
" 鳗鱼 ?

"鳗鱼?

[ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st][ɔ:(r)][fɜ:st] [neɪm] ? "
Is that your last or first name ? "
是 那 你的 最后的 或者 第一的 姓名 ? "

这是你的姓还是名?

" [lɑ:st][ɔ:(r)][fɜ:st] ?
" Last or first ?
" 最后的 或者 第一的 ?

"最后一个还是第一个?"

" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [lɑ:st] .
" Last .
" 最后的 .

"最后的。

['əʊmɑ:(r)]['kɒŋgə(r)] . "
Omar Conger . "
奥马尔 鳗鱼 . "

奥马尔·康格。

" ['əʊmɑ:(r)] ?
" Omar ?
" 奥马尔 ?

奥马尔?

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ðæts] [laɪk] [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['əʊmɑ:(r)] [kaɪ'ɑ:m] . "
" That's like the poet , Omar Khayyam . "
" 那就是 喜欢 这 诗人 , 奥马尔 海亚姆 . "

"这就像诗人奥马尔·海亚姆一样。"

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] .
" I don't know of him .
" 我 不 知道 的 他 .

我不认识他。

[ai] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['poʊəts] .
I know very little of poets .
我 知道 非常 小的 的 诗人 .

我对诗人知之甚少。

[wi:; wi] [rɪ'stɔ:d] ['veri] [fju:] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] .
We restored very few works of art .
我们 恢复 非常 很少 作品 的 艺术 .

我们修复的艺术品寥寥无几。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['əʊnli][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] — " [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] .
Usually only the Church has been interested enough — " He broke off .
通常 仅有的 这 教会 有 到过 感兴趣的 足够的 — " 他 打破 离开 .

通常只有教会对此足够感兴趣——"他突然停了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] .
She was staring .
她 曾是 凝视 .

她盯着看。

[hiː; hi] [flʌʃt] .
He flushed .
他 酡 .

他脸红了。

" [weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" Where I come from , " he finished .
" 在哪里 我 来 从 , " 他 完成的 .

“我来自的地方，”他最后说道。

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
" The Church ?
" 这 教会 ?

教会?

[wɪtʃ] [tʃɜːtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
Which church do you mean ? "
哪个 教会 做 你 意思是 ? "

你指的是哪座教堂?

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
" The Church .
" 这 教会 .

教会。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] .
" He was confused .
" 他 曾是 使困惑 .

他很困惑。

[ðə; ði] ['tʃɒklət] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪp][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .
The chocolate came and he began to sip it gratefully .
这 巧克力 来了 和 他 开始 到 啜饮 它 感激不尽 .

巧克力端上来了，他感激地啜饮起来。

['ləʊrə][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
Lora was still watching him .
洛拉 曾是 仍然 观看 他 .

洛拉还在看着他。

" [jʊr; jər] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['pɜːs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're an unusual person , " she said .
" 你是 一个 异常 人 , " 她 说 .

“你是个不寻常的人，”她说。

" [bɪl] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [laɪks] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] .
" Bill didn't like you , but he never likes anything different .
" 账单 没有 喜欢 你 , 但 他 绝不 点赞 任何事物 不同的 .

“比尔不喜欢你，但他从来都不喜欢任何与众不同的人。”

[hiːz] [səʊ] — [səʊ][prə'zeɪɪk] .
He's so — so prosaic .
他是 所以 — 所以 平淡无奇 .

他真是太——太平庸了。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [gets] ['əʊldə] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] — ['brɔːdnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] ?
Don't you think that when a person gets older he should become — broadened in his outlook ?
不 你 思考 那 什么时候 一个 人 获得 老 他 应该 变得 — 扩大 在 他的 前景 ?

你不认为一个人年纪越大，视野就越开阔吗?

" ['kɒŋgə(r)] [n'ɒdɪd] .
" Conger nodded .
" 鳗鱼 点头 .

康格点了点头。

" [hiː; hi] [sez] ['fɒrən] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] , [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] .
" He says foreign people ought to stay where they belong , not come here .
" 他 说道 外国的 人们 应该 到 停留 在哪里 他们 属于 , 不是 来 这里 .

他说外国人应该待在他们应该待的地方，而不是来这里。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [səʊ] ['fɒrən] .
But you're not so foreign .
但 你是 不是 所以 外国的 .

但你其实并不那么像外国人。

[hiː; hi] [miːnz] [ˌɔːri'entəlz] ; [juː; jʊ] [nəʊ] .
He means orientals ; you know .
他 方法 东方人 ; 你 知道 .

他指的是东方人，你知道的。

" ['kɒŋgə(r)] [n'ɒdɪd] .
" Conger nodded .
" 鳗鱼 点头 .

康格点了点头。

[ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
The screen door opened behind them .
这 屏幕 门 打开 在后面 他们 .

他们身后的纱门打开了。

[bɪl] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
Bill came into the room .
账单 来了 进入 这 房间 .

比尔走进了房间。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
He stared at them .
他 凝视 在 他们 .

他盯着他们看。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , " he said .
" 出色地 , " 他 说 .

“嗯,”他说。

['kɒŋgə(r)] [tɜːnd] .
Conger turned .
鳗鱼 转向 .

康格转过身。

" [hə'ləʊ] . "
" Hello . "
" 你好 . "

“你好。”

" [wel] . " [bɪl] [sæt] [daʊn] .
" Well . " Bill sat down .
" 出色地 . " 账单 卫星 向下 .

“好吧。”比尔坐了下来。

" [hə'ləʊ] , ['laʊrə] .
" Hello , Lora .
" 你好 , 洛拉 .

“你好，洛拉。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['kɒŋgə(r)] .
" He was looking at Conger .
" 他 曾是 寻找 在 鳗鱼 .

他当时正看着康格。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
" I didn't expect to see you here .
" 我 没有 预计 到 看 你 这里 .

“没想到会在这里见到你。”

" ['kɒŋgə(r)] [tenst] .
" Conger tensed .
" 鳗鱼 紧张的 .

康格紧张起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
He could feel the hostility of the boy .
他 可以 感觉 这 敌意 的 这 男生 .

他能感受到男孩的敌意。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ? "
" Something wrong with that ? "
" 某物 错误的 和 那 ? "

“有什么问题吗？”

" [nəʊ] . ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" No . Nothing wrong with it .
" 不 . 没有什么 错误的 和 它 .

“不，没问题。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

['sʌd(ə)nli] [bɪl] [tɜːnd] [tuː; tə]['ləʊrə] .
Suddenly Bill turned to Lora .
突然 账单 转向 到 洛拉 .

比尔突然转向洛拉。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[lets] [gəʊ] . "
Let's go . "
我们来吧 去 . "

我们走吧。”

" [gəʊ] ?
" Go ?
" 去 ?

“去？

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
" She was astonished .
" 她 曾是 惊讶 .

她感到震惊。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [dʒʌst][gəʊ] !
" Just go !
" 只是 去 !

“走吧！”

" [hiː; hi] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" He grabbed her hand .
" 他 抓住 她 手 .

他抓住了她的手。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[ðə; ði][kɑːrz][ˌaʊt'saɪd] . "
The car's outside . "
这 汽车的 外部 . "

车在外面。

" [waɪ] , [bɪl] ['wɪlɪt] , " ['ləʊrə] [sed] .
" Why , Bill Willet , " Lora said .
" 为什么 , 账单 威利特 , " 洛拉 说 .

“为什么，比尔·威利特？”洛拉说道。

" [jʊr; jər] ['dʒeləs] ! "
" You're jealous ! "
" 你是 嫉妒的 ! "

你这是嫉妒！

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [gai] ?
" Who is this guy ?
" WHO 是 这 盖伊 ?

“这个人是谁？”

" [bɪl] [sed] .
" Bill said .
" 账单 说 .

比尔说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ?
" Do you know anything about him ?
" 做 你 知道 任何事物 关于 他 ?

你对他了解多少？

[lʊk] [æt; ət][hɪm] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] —
Look at him , his beard —
看 在 他 , 他的 胡须 —

瞧瞧他，瞧瞧他的胡子——

" [ʃiː; ʃi] [fleəd] .
" She flared .
" 她 喇叭口 .

她情绪激动起来。

" [səʊ] [wɒt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

"所以呢?

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [draɪv][ə; eɪ] ['pækəd] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['kuːpə(r)] [haɪ] !
Just because he doesn't drive a Packard and go to Cooper High !
只是 因为 他 不 驾驶 一个 帕卡德 和 去 到 库珀 高的 !

就因为他不开帕卡德汽车,也不上库珀高中!

" ['kɒŋgə(r)][saɪzd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] .
" Conger sized the boy up .
" 鳗鱼 尺寸 这 男生 向上 .

康格打量了一下这个男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg] — [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] .
He was big — big and strong .
他 曾是 大的 — 大的 和 强的 .

他身材高大——又高又壮。

['prɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪv(ə)l][kən'trəʊl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
Probably he was part of some civil control organization .
大概 他 曾是 部分 的 一些 民用 控制 组织 .

他很可能隶属于某个民事管制组织。

" ['sɒri] , " ['kɒŋgə(r)] [sed] .
" Sorry , " Conger said .
" 对不起 , " 鳗鱼 说 .

"对不起,"康格说。

" [aɪl] [gəʊ] . "
" I'll go . "
" 患病的 去 . "

"我去。"

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] ?
" What's your business in town ?
" 是什么 你的 商业 在 镇 ?

你来镇上做什么事?

" [bɪl] [ɑːskt] .
" Bill asked .
" 账单 问 .

比尔问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['ləʊrə] ?
Why are you hanging around Lora ?
为什么 是 你 绞刑 大约 洛拉 ?

你为什么老是跟洛拉待在一起?

" ['kɒŋgə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
" Conger looked at the girl .
" 鳗鱼 看起来 在 这 女孩 .

康格看着那个女孩。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [nəʊ]['ri:z(ə)n] .
" No reason .
" 不 原因 .

没有理由。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ]['leɪtə(r)] .
I'll see you later .
患病的 看 你 之后 .

回头见。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .
" He turned away .
" 他 转向 离开 .

他转过身去。

[ænd; ənd] [frəʊz] .
And froze .
和 冻住了 .

然后冻住了。

[bɪl] [hæd; həd] [mu:vd] .
Bill had moved .
账单 有 已搬 .

比尔搬家了。

- ['fɪŋgəz] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [belt] .
Conger's fingers went to his belt .
- 手指 去 到 他的 腰带 .

康格的手指伸向他的腰带。

[hɑ:f] ['preʃə(r)] , [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Half pressure , he whispered to himself .
一半 压力 , 他 低声说道 到 他自己 .

"压力减半，"他低声自语道。

[nəʊ][mɔ:(r)] .
No more .
不 更多的 .

不再。

[hɑ:f] ['preʃə(r)] .
Half pressure .
一半 压力 .

一半压力。

[hi:; hi] [skwi:zd] .
He squeezed .
他 挤压 .

他挤压了一下。

[ðə; ði] [ru:m] [li:pt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
The room leaped around him .
这 房间 跳跃 大约 他 .

房间里的一切都在他周围跳动起来。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [ðə; ði] ['plæstɪk] ['ʃi:ðɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
He himself was protected by the lining of his clothing , the plastic sheathing inside .
他 他自己 曾是 受保护 经过 这 衬垫 的 他的 衣服 , 这 塑料 护套 里面 .

他本人受到衣服内衬（即内部的塑料护套）的保护。

" [maɪ][gɒd] — " ['ləʊrə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][ʌp] .
" My God — " Lora put her hands up .
" 我的 上帝 — " 洛拉 放 她 双手 向上 .
“我的天哪——”洛拉举起了双手。

['kɒŋgə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd] .
Conger cursed .
鳗鱼 被诅咒的 .
康格咒骂道。

[hiː; hi]['hædnt] [ment] ['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He hadn't meant any of it for her .
他 之前没有 意思是 任何 的 它 为了 她 .
他原本就没打算把这些给她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weə(r)] [ɒf] .
But it would wear off .
但 它 会 穿 离开 .
但这种效果会逐渐消失。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - [æmp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
There was only a half - amp to it .
那里 曾是 仅有的 一个 一半 - 放大器 到 它 .
它只有半安培的功率。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tɪŋgl] .
It would tingle .
它 会 刺痛 .
会感到刺痛。

['tɪŋgl] , [ænd; ənd]['pærəlaɪz] .
Tingle , and paralyze .
刺痛 , 和 麻痹 .
刺痛，并麻痹。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
He walked out the door without looking back .
他 步行 出去 这 门 没有 寻找 后退 .
他头也不回地走出了门。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wen] [bɪl] [keɪm] ['sləʊli] [aʊt] ,
He was almost to the corner when Bill came slowly out ,
他 曾是 几乎 到 这 角落 什么时候 账单 来了 缓慢地 出去 ,
他几乎走到拐角处时，比尔缓缓走了出来。

['həʊldɪŋ]['ɒntə][ðə; ði][wɔːl] [laɪk][ə; eɪ]['drʌŋkən] [mæn] .
holding onto the wall like a drunken man .
保持 到 这 墙 喜欢 一个 醉 男人 .
像醉汉一样扶着墙。

['kɒŋgə(r)][went][ɒn] .
Conger went on .
鳗鱼 去 在 .
康格继续说道。

[æz; əz]['kɒŋgə(r)] [wɔːkt] , ['restləs] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [fɔːm] [luːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
AS Conger walked , restless , in the night , a form loomed in front of him .
作为 鳗鱼 步行 , 不安 , 在 这 夜晚 , 一个 形式 迫近 在 正面 的 他 .
康格在夜里焦躁地走着，一个身影出现在他面前。

[hiː; hi] [stɒpt] , ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] .
He stopped , holding his breath .
他 停止 , 保持 他的 气息 .
他停了下来，屏住了呼吸。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [keɪm] .
" Who is it ? " a man's voice came .
" WHO 是 它 ? " 一个 男人的 嗓音 来了 .

“是谁？”一个男人的声音传来。

['kɒŋgə(r)] ['weɪtɪd] , [tens] .
Conger waited , tense .
鳗鱼 等待 , 紧张 .

康格紧张地等待着。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁？

" [ðə; ði][mæn] [sed] [ə'gen] .
" the man said again .
" 这 男人 说 再次 .

“那人又说了一遍。”

[hiː; hi] [klɪkt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He clicked something in his hand .
他 点击 某物 在 他的 手 .

他按了一下手里的东西。

[ə; eɪ] [lait] [flæʃt] .
A light flashed .
一个 光 闪光灯 .

一道闪光。

['kɒŋgə(r)] [muːvd] .
Conger moved .
鳗鱼 已搬 .

康格搬家了。

" [ɪts] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's me , " he said .
" 它是 我 , " 他 说 .

“是我，”他说。

" [huː] [ɪz] - [ˌem 'iː] - ? "
" Who is ' me ' ? "
" WHO 是 - 我 - ? "

“我”是谁？

" ['kɒŋgə(r)][ɪz][maɪ] [neɪm] .
" Conger is my name .
" 鳗鱼 是 我的 姓名 .

我的名字叫康格。

[aɪm] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æpəlˌtənz] [pleɪs] .
I'm staying at the Appleton's place .
我是 入住 在 这 阿普尔顿的 地方 .

我住在阿普尔顿家。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
" The man came slowly up to him .
" 这 男人 来了 缓慢地 向上 到 他 .

那人缓缓向他走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['dʒækɪt] .
He was wearing a leather jacket .
他 曾是 穿着 一个 皮革 夹克 .

他穿着一件皮夹克。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .
There was a gun at his waist .
那里 曾是 一个 枪 在 他的 腰部 .

他腰间别着一把枪。

" [aɪm] ['ʃerɪf] [dʌf] .
" I'm Sheriff Duff .
" 我是 警长 达夫 .

我是达夫警长。

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
I think you're the person I want to talk to .
我 思考 你是 这 人 我 想 到 讲话 到 .

我觉得你就是我想找的人。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [blumz] [tə'deɪ] , [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] ? "
You were in Bloom's today , about three o'clock ? "
你 是 在 布鲁姆的 今天 , 关于 三 点钟 ? "

你今天下午三点左右去过布鲁姆百货吗?

" [blumz] ? "
" Bloom's ? "
" 布鲁姆的 ? "

“布鲁姆的? ”

" [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
" The fountain .
" 这 喷泉 .

喷泉。

[weə(r)] [ðə; ði] [kidz] [hæŋ] [aʊt] .
Where the kids hang out .
在哪里 这 孩子们 悬挂 出去 .

孩子们常去的地方。

" [dʌf] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['ʃaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lait] ['ɪntuː] - [feɪs] .
" Duff came up beside him , shining his light into Conger's face .
" 达夫 来了 向上 旁 他 , 灼灼 他的 光 进入 - 脸 .

“达夫走到他身边，用手电筒照着康格的脸。

['kɒŋgə(r)] [bliŋk] .
Conger blinked .
鳗鱼 眨眼 .

康格眨了眨眼。

" [tɜːn] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Turn that thing away , " he said .
" 转动 那 事物 离开 , " 他 说 .

“把那东西转开,”他说。

[ə; eɪ] [pɔːz] .
A pause .
一个 暂停 .

停顿。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðə; ði] [lait] ['flikə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" The light flickered to the ground .
" 这 光 闪烁 到 这 地面 .

灯光闪烁着落到地上。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
" You were there .
" 你 是 那里 .

你当时就在那里。

[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [brəʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlɪt] [bɔɪ] .
Some trouble broke out between you and the Willet boy .
一些 麻烦 打破 出去 之间 你 和 这 威利特 男生 .

你和威利特家的男孩之间发生了一些冲突。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
Is that right ?
是 那 正确的 ?

是这样吗?

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [biːf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][gɜːl] — "
You had a beef over his girl — "
你 有 一个 牛肉 超过 他的 女孩 — "

你因为他的女朋友跟他有过节——

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , " ['kɒŋgə(r)] [sed] ['keəfəli] .
" We had a discussion , " Conger said carefully .
" 我们 有 一个 讨论 , " 鳗鱼 说 小心 .

“我们讨论过,”康格谨慎地说。

" [ðen] [wɒt] ['hæpənd] ? "
" Then what happened ? "
" 然后 什么 发生 ? "

然后发生了什么?

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [aɪm][dʒʌst]['kjʊəriəs] .
" I'm just curious .
" 我是 只是 好奇的 .

我只是好奇而已。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] . "
They say you did something . "
他们 说 你 做过 某物 . "

他们说你做了什么。

" [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ?
" Did something ?
" 做过 某物 ?

做了什么?

[dɪd] [wɒt] ? "
Did what ? "
做过 什么 ? "

做了什么?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] .
That's what I'm wondering .
那就是 什么 我是 好奇 .

我也想知道这一点。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] .
They saw a flash , and something seemed to happen .
他们 锯 一个 闪光 , 和 某物 似乎 到 发生 .

他们看到一道闪光，似乎发生了什么事。

[ðeɪ] [ɔːl] [blæk] [aʊt] .
They all blacked out .
他们 全部 变黑 出去 .

他们都昏了过去。

['kʊd(ə)nt] [muːv] . "
Couldn't move . "
不能 移动 . "

动弹不得。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? "
" How are they now ? "
" 如何 是 他们 现在 ? "

他们现在怎么样了?

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" [dʌf] [sed] .
" Duff said .
" 达夫 说 .

达夫说道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么? ”

[ə; eɪ] [bɒm] ? "
A bomb ? "
一个 炸弹 ? "

炸弹?

" [ə; eɪ] [bɒm] ?
" A bomb ?
" 一个 炸弹 ?

“炸弹? ”

" ['kɒŋgə(r)] [lɑːft] .
" Conger laughed .
" 鳗鱼 笑了 .

康格笑了。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[maɪ] [ˌsɪɡə'ret] ['laɪtə(r)] [kɔːt] ['faɪə(r)] .
My cigarette lighter caught fire .
我的 卷烟 打火机 捕捉 火 .

我的打火机着火了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [liːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fluːɪd] [ɪɡ'naɪtɪd] . "
There was a leak , and the fluid ignited . "
那里 曾是 一个 泄露 , 和 这 体液 点燃 . "

发生了泄漏，液体被点燃了。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [pɑːs] [aʊt] ? "
" Why did they all pass out ? "
" 为什么 做过 他们 全部 经过 出去 ? "

他们为什么都昏过去了?

" [fjuːmz] .
" Fumes .
" 烟雾 .

烟雾。

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

['kɒŋɡə(r)] ['ʃɪftɪd] , ['weɪtɪŋ] .
Conger shifted , waiting .
鳗鱼 转移 , 等待 .

康格挪了挪身子，等待着。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [belt] .
His fingers moved slowly toward his belt .
他的 手指 已搬 缓慢地 朝向 他的 腰带 .

他的手指缓缓移向腰带。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɡlɑːns, ɡlæns] [daʊn] .
The Sheriff glanced down .
这 警长 瞥了一眼 向下 .

警长低头看了一眼。

[hiː; hi] [ɡrʌnt] .
He grunted .
他 哼哼 .

他哼了一声。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" If you say so , " he said .
" 如果 你 说 所以 , " 他 说 .

“如果你这么说的话，”他说。

" ['enihaʊ] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['riːəl] [hɑːm] [dʌn] .
" Anyhow , there wasn't any real harm done .
" 无论如何 , 那里 不是 任何 真实的 伤害 完毕 .

总之，并没有造成任何实际伤害。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [frɒm; frəm] ['kɒŋɡə(r)] .
" He stepped back from Conger .
" 他 步 后退 从 鳗鱼 .

他从康格身边退了一步。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪlɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkə(r)] . "
" And that Willet is a trouble - maker . "
" 和 那 威利特 是 一个 麻烦 - 制造商 . "

"而且那个威利特是个麻烦制造者。"

" [gʊd] [naɪt] , [ðen] , " ['kɒŋgə(r)] [sed] .
" Good night , then , " Conger said .
" 好的 夜晚 , 然后 , " 鳗鱼 说 .

"那么，晚安。"康格说道。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [pɑːst][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
He started past the Sheriff .
他 开始 过去的 这 警长 .

他从警长身边走过。

" [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kɒŋgə(r)] .
" One more thing , Mr . Conger .
" 一 更多的 事物 , 先生 . 鳗鱼 .

"还有一件事，康格先生。"

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] .
Before you go .
前 你 去 .

在你离开之前。

[juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [ai] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "
You don't mind if I look at your identification , do you ? "
你 不 头脑 如果 我 看 在 你的 鉴别 , 做 你 ? "

你不介意我看一下你的身份证吧?

" [nəʊ] . [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" No . Not at all .
" 不 . 不是 在 全部 .

"不，完全不是。"

" ['kɒŋgə(r)] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Conger reached into his pocket .
" 鳗鱼 达到 进入 他的 口袋 .

康格把手伸进口袋。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [aʊt] .
He held his wallet out .
他 握住 他的 钱包 出去 .

他掏出钱包。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʊk] [ɪt] [ænd; ənd] [ʃaɪnd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɒn] [ɪt] .
The Sheriff took it and shined his flashlight on it .
这 警长 采取 它 和 闪耀 他的 手电筒 在 它 .

警长接过它，用手电筒照了照。

['kɒŋgə(r)] [wɒtʃt] , ['briːðɪŋ] ['ʃæləʊli] .
Conger watched , breathing shallowly .
鳗鱼 观看 , 呼吸 浅 .

康格看着，呼吸浅浅的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɒlɪt] , ['stʌdiɪŋ] [hɪ'stɒrɪk] ['dɒkjumənts] , ['relɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
They had worked hard on the wallet , studying historic documents , relics of the times ,
他们 有 工作 难的 在 这 钱包 , 学习 历史性 文件 , 遗物 的 这 时代 ,

他们为制作钱包付出了很多心血，研究了历史文献和时代文物。

[ɔːl][ðə; ði]['peɪpəz] [ðeɪ] [felt] [wʊd] [biː; bi] ['reləvənt] .
all the papers they felt would be relevant .
全部 这 文件 他们 毛毡 会 是 相关的 .

他们认为所有相关的文件。

[dʌf] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Duff handed it back .
达夫 递交 它 后退 .

达夫把它还了回去。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

"好的。

['sɒri] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] .
Sorry to bother you .
对不起 到 打扰 你 .

很抱歉打扰你。

" [ðə; ði] [lait] [wiŋk] [ɒf] .
" The light winked off .
" 这 光 眨眼 离开 .

灯光熄灭了。

[wen] ['kɒŋgə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['æpltən] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] .
When Conger reached the house he found the Appletons sitting around the television set .
什么时候 鳗鱼 达到 这 房子 他 成立 这 阿普尔顿 坐着 大约 这 电视 放 .

康格到达房子时，发现阿普尔顿一家正围坐在电视机旁。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
They did not look up as he came in .
他们 做过 不是 看 向上 作为 他 来了 在 .

他进来时，他们都没有抬头看他。

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He lingered at the door .
他 徘徊不去 在 这 门 .

他在门口徘徊了一会儿。

" [kæn; kən][ai][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
" Can I ask you something ?
" 能 我 问 你 某物 ?

"我能问你一件事吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['mɪsɪz] . ['æpəltən] [tɜːnd] ['sləʊli] .
Mrs . Appleton turned slowly .
太太 . 阿普尔顿 转向 缓慢地 .

阿普尔顿太太缓缓转过身。

" [kæn; kən][ai][ɑːsk][juː; jʊ] — [wʌts] [ðə; ði] [deɪt] ? "
" Can I ask you — what's the date ? "
" 能 我 问 你 — 是什么 这 日期 ? "

请问一下，今天是几号?

" [ðə; ði] [deɪt] ?
" The date ?
" 这 日期 ?

日期是?

" [ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [hɪm] .
" She studied him .
" 她 研究 他 .

她仔细打量了他。

" [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] . "
" The first of December . "
" 这 第一的 的 十二月 . "

“12月1日。”

" [dɪ'sembə(r)] [fɜ:st] !
" December first !
" 十二月 第一的 !

“12月1日！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [nəʊ'vembə(r)] !
Why , it was just November !
为什么 , 它 曾是 只是 十一月 !

哎呀，才十一月啊！

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" They were all looking at him .
" 他们 是 全部 寻找 在 他 .

他们都看着他。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'membəd] .
Suddenly he remembered .
突然 他 记得 .

他突然想起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [stɪl] [ju:st] [ðə; ði] [əʊld] [twelv] - [mʌnθ] ['sɪstəm] .
In the twentieth century they still used the old twelve - month system .
在 这 第二十 世纪 他们 仍然 用过的 这 老的 十二 - 月 系统 .

二十世纪他们仍然沿用旧的十二个月制。

[nəʊ'vembə(r)] [fed] [də'rektli] ['ɪntu:] [dɪ'sembə(r)] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] - [bɪ'twi:n] .
November fed directly into December ; there was no Quartember between .
十一月 美联储 直接地 进入 十二月 ; 那里 曾是 不 - 之间 .

十一月直接进入十二月，中间没有季度。

[hi:; hi] [gɑ:spt] .
He gasped .
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tə'mɒrəʊ] !
Then it was tomorrow !
然后 它 曾是 明天 !

然后就是明天了！

[ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] !
The second of December !
这 第二 的 十二月 !

12月2日！

[tə'mɒrəʊ] !
Tomorrow !
明天 !

明天！

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thanks , " he said .
" 谢谢 , " 他 说 .

"谢谢,"他说。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
" He went up the stairs .
" 他 去 向上 这 楼梯 .

他上了楼。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [fər'get] .
What a fool he was , forgetting .
什么 一个 傻子 他 曾是 , 遗忘 .

他真是个傻瓜，竟然忘记了。

[ðə; ði] ['faʊndə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,
The Founder had been taken into captivity on the second of December ,
这 创始人 有 到过 已采取 进入 囚禁 在 这 第二 的 十二月 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['rekɔːdz] .
according to the newspaper records .
根据 到 这 报纸 记录 .

据报纸记载，创始人于12月2日被俘。

[tə'mɒrəʊ] , ['əʊnli] [twelv] ['aʊəz] [hens] ,
Tomorrow , only twelve hours hence ,
明天 , 仅有的 十二 小时 因此 ,

明天，仅十二小时后，

[ðə; ði] ['faʊndə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [drægd]
the Founder would appear to speak to the people and then be dragged
这 创始人 会 出现 到 说话 到 这 人们 和 然后 是 拖拽
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

创始人会现身与民众交谈，然后被拖走。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] .
THE day was warm and bright .
这 天 曾是 温暖的 和 明亮的 .

那天天气温暖晴朗。

- ['ʃuːz] [krʌntʃt] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [krʌst] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Conger's shoes crunched the melting crust of snow .
- 鞋 嘎吱作响 这 融化 地壳 的 雪 .

康格的鞋子踩在正在融化的雪壳上，发出嘎吱嘎吱的响声。

[ɒn] [hiː; hi] [went] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['hevi] [wɪð] [waɪt] .
On he went , through the trees heavy with white .
在 他 去 , 通过 这 树木 重的 和 白色的 .

他继续前行，穿过白雪皑皑的树林。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , ['slaɪdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .
He climbed a hill and strode down the other side , sliding as he went .
他 攀登 一个 爬坡道 和 大步走 向下 这 其他 边 , 滑动 作为 他 去 .

他爬上一座小山，然后大步走下另一侧，边走边滑。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
He stopped to look around .
他 停止 到 看 大约 .

他停下来环顾四周。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Everything was silent .
一切 曾是 沉默的 .

四周一片寂静。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .
There was no one in sight .
那里 曾是 不 一 在 视线 .

周围一个人也没有。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [θɪn] [rɒd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][weɪst] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He brought a thin rod from his waist and turned the handle of it .
他 带来 一个 薄的 杆 从 他的 腰部 和 转向 这 处理 的 它 .

他从腰间掏出一根细棍，转动棍柄。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
For a moment nothing happened .
为了 一个 片刻 没有什么 发生 .

片刻间，什么也没发生。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Then there was a shimmering in the air .
然后 那里 曾是 一个 闪闪发光 在 这 空气 .

然后，空气中出现了一阵闪烁。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][keɪdʒ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd]['set(ə)ld] ['sləʊli] [daʊn] .
The crystal cage appeared and settled slowly down .
这 水晶 笼 出现 和 定居 缓慢地 向下 .

水晶笼出现并缓缓落下。

['kɒŋgə(r)] [saɪd] .
Conger sighed .
鳗鱼 叹了口气 .

康格叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
It was good to see it again .
它 曾是 好的 到 看 它 再次 .

很高兴再次见到它。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [wei] [bæk] .
After all , it was his only way back .
后 全部 , 它 曾是 他的 仅有的 方式 后退 .

毕竟，这是他唯一的回程路。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] .
He walked up on the ridge .
他 步行 向上 在 这 岭 .

他走上了山脊。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] .
He looked around with some satisfaction , his hands on his hips .
他 看起来 大约 和 一些 满意 , 他的 双手 在 他的 臀部 .

他满意地环顾四周，双手叉腰。

['hʌdsənz] [fiːld] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taʊn] .
Hudson's field was spread out , all the way to the beginning of town .
哈德逊的 场地 曾是 传播 出去 , 全部 这 方式 到 这 开始 的 镇 .

哈德逊的田地一直延伸到镇子的入口处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd] [flæt] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] .
It was bare and flat , covered with a thin layer of snow .
它 曾是 裸 和 平坦的 , 涵盖 和 一个 薄的 层 的 雪 .

地面光秃秃的，平坦无垠，上面覆盖着一层薄薄的积雪。

[hɪə(r)] , [ðə; ði][ˈfaʊndə(r)] [wʊd] [kʌm] .
Here , the Founder would come .
这里 , 这 创始人 会 来 .

创始人会在这里出现。

[hɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Here , he would speak to them .
这里 , 他 会 说话 到 他们 .

在这里，他会和他们交谈。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [wʊd] [teɪk] [hɪm] .
And here the authorities would take him .
和 这里 这 当局 会 拿 他 .

然后当局会把他带到这里。

[ˈəʊnli][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] .
Only he would be dead before they came .
仅有的 他 会 是 死的 前 他们 来了 .

只是在他们来之前他就已经死了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [spəʊk] .
He would be dead before he even spoke .
他 会 是 死的 前 他 甚至 辐 .

他还没来得及开口就会死去。

[ˈkɒŋgə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [gləʊb] .
Conger returned to the crystal globe .
鳗鱼 返回 到 这 水晶 地球 .

康格回到了水晶球里。

[hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [ˌɪnˈsaɪd] .
He pushed through the door and stepped inside .
他 推动 通过 这 门 和 步 里面 .

他推开门走了进去。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] - - [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [skruːd] [ðə; ði][bəʊlt][ˈɪntuː] [pleɪs] .
He took the Slem - gun from the shelf and screwed the bolt into place .
他 采取 这 - - 枪 从 这 架子 和 螺丝 这 螺栓 进入 地方 .

他从架子上取下斯莱姆枪，把枪栓拧到位。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] , [ˈredi] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)] .
It was ready to go , ready to fire .
它 曾是 准备好 到 去 , 准备好 到 火 .

它已经准备就绪，随时可以开火。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [kənˈsɪdəd] .
For a moment he considered .
为了 一个 片刻 他 经过考虑的 .

他沉思了一会儿。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm] ?
Should he have it with him ?
应该 他 有 它 和 他 ?

他应该随身携带吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [sə'pəʊz] ['sʌmwʌn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ?

It might be hours before the Founder came , and suppose someone approached him in the meantime ?

它 可能 是 小时 前 这 创始人 来了 , 和 认为 某人 接近 他 在 这 与此同时 ?

创始人可能要过几个小时才会到来，假设在此期间有人接近了他呢?

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fiːld] , [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [gʌn] .

When he saw the Founder coming toward the field , then he could go and get the gun .

什么时候 他 锯 这 创始人 未来 朝向 这 场地 , 然后 他 可以 去 和 得到 这 枪 .

当他看到创始人朝田野走来时，他就可以去拿枪了。

['kɒŋgə(r)] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃelf] .

Conger looked toward the shelf .

鳗鱼 看起来 朝向 这 架子 .

康格看向了架子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [niːt] ['plæstɪk] ['pækɪdʒ] .

There was the neat plastic package .

那里 曾是 这 整洁的 塑料 包裹 .

包装盒是整齐的塑料包装。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'ræpt] [ˌaɪ 'tiː] .

He took it down and unwrapped it .

他 采取 它 向下 和 拆开 它 .

他把它取下来，拆开了包装。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [skʌl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

He held the skull in his hands , turning it over .

他 握住 这 颅骨 在 他的 双手 , 转弯 它 超过 .

他双手捧着头骨，把它翻来覆去地看。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [kəʊld] ['fiːlɪŋ] [rʌʃt] [θruː] [hɪm] .

In spite of himself , a cold feeling rushed through him .

在 尽管如此 的 他自己 , 一个 寒冷的 感觉 匆忙 通过 他 .

不由自主地，一股寒意涌上心头。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mænz] [skʌl] , [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

This was the man's skull , the skull of the Founder , who was still alive ,

这 曾是 这 男人的 颅骨 , 这 颅骨 的 这 创始人 , WHO 曾是 仍然 活 ,

这是那名男子的头骨，创始人的头骨，他当时还活着。

[huː] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)] , [ðɪs] [deɪ] , [huː] [wʊd] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [nɒt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

who would come here , this day , who would stand on the field not fifty yards away .

WHO 会 来 这里 , 这 天 , WHO 会 站立 在 这 场地 不是 五十 码 离开 .

今天，谁会来到这里？谁会站在不到五十码远的球场上?

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [skʌl] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ɪ'əʊdɪd] ?

What if he could see this , his own skull , yellow and eroded ?

什么 如果 他 可以 看 这 , 他的 自己的 颅骨 , 黄色的 和 侵蚀 ?

如果他能看到这一幕，他自己的头骨，泛黄且风化严重，他会作何感想?

[tuː] ['sentʃəriz] [əʊld] .

Two centuries old .

二 几个世纪 老的 .

两个世纪了。

[wʊd] [hiː; hi] [stɪl] [spiːk] ?
Would he still speak ?
会 他 仍然 说话 ?

他还会说话吗?

[wʊd] [hiː; hi] [spiːk] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] , [eɪdʒd] [skʌl] ?
Would he speak , if he could see it , the grinning , aged skull ?
会 他 说话 , 如果 他 可以 看 它 , 这 咧嘴笑 , 老年人 颅骨 ?

如果他能看到那颗咧嘴笑着的古老骷髅头，他会说话吗?

[wɒt] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
What would there be for him to say , to tell the people ?
什么 会 那里 是 为了 他 到 说 , 到 告诉 这 人们 ?

他有什么话要对人们说呢?

[wɒt] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [brɪŋ] ?
What message could he bring ?
什么 信息 可以 他 带来 ?

他会带来什么信息?

[wɒt] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['fjuːtaɪl] , [wen] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒd] , ['jeləʊd] [skʌl] ?
What action would not be futile , when a man could look upon his own aged , yellowed skull ?
什么 行动 会 不是 是 徒劳 , 什么时候 一个 男人 可以 看 之上 他的 自己的 老年人 , 泛黄 颅骨 ?

当一个人能够看到自己衰老泛黄的头骨时，任何行动都将是徒劳的。

['betə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] ['tempr(ə)ri] [laɪvz; lɪvz] , [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .
Better they should enjoy their temporary lives , while they still had them to enjoy .
更好的 他们 应该 享受 他们的 暂时的 生活 , 尽管 他们 仍然 有 他们 到 享受 .

他们最好趁着还能享受生命的时候，好好享受短暂的生命。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [skʌl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn] [fjuː] ['kɔːzɪz] , [fjuː] ['muːvmənts] .
A man who could hold his own skull in his hands would believe in few causes , few movements .
一个 男人 WHO 可以 抓住 他的 自己的 颅骨 在 他的 双手 会 相信 在 很少 原因 , 很少 移动 .

一个能把自己的头骨捧在手里的人，不会相信任何事业。

动作很少。

['rɑːðə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [priːtʃ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] —
Rather , he would preach the opposite —
相当 , 他 会 布道 这 对面的 —

相反，他会宣扬截然相反的观点——

[ə; eɪ] [saʊnd] .
A sound .
一个 声音 .

一声响。

['kɒŋgə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] [skʌl] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][gʌn] .
Conger dropped the skull back on the shelf and took up the gun .
鳗鱼 掉落 这 颅骨 后退 在 这 架子 和 采取 向上 这 枪 .

康格把头骨扔回架子上，拿起枪。

[ˌaʊt'saɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .
Outside something was moving .
外部 某物 曾是 移动 .

外面有什么东西在动。

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] .
He went quickly to the door , his heart beating .
他 去 迅速地 到 这 门 , 他的 心 殴打 .

他心跳加速，迅速走向门口。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ?
Was it he ?
曾是 它 他 ?

是他吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] , ['wɒndərɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Was it the Founder , wandering by himself in the cold , looking for a
曾是 它 这 创始人 , 漫游 经过 他自己 在 这 寒冷的 , 寻找 为了 一个
[pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] ?
place to speak ?
地方 到 说话 ?

是创始人独自一人在寒冷中徘徊，寻找一个可以发表演讲的地方吗?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['medɪteɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ?
Was he meditating over his words , choosing his sentences ?
曾是 他 冥想 超过 他的 字 , 选择 他的 句子 ?

他是否反复斟酌用词，斟酌句句?

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] ['kɒŋgə(r)] [hæd; həd] [held] !
What if he could see what Conger had held !
什么 如果 他 可以 看 什么 鳗鱼 有 握住 !

如果他能看到康格手里拿着什么呢!

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] , [ðə; ði] [gʌn] [reɪzd] .
He pushed the door open , the gun raised .
他 推动 这 门 打开 , 这 枪 提高 .

他推开门，举起了枪。

['ləʊrə] !
Lora !
洛拉 !

洛拉!

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
He stared at her .
他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊl] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [buːts] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
She was dressed in a wool jacket and boots , her hands in her
她 曾是 穿着 在 一个 羊毛 夹克 和 靴子 , 她 双手 在 她
[p'ɒkɪts] .
pockets .
口袋 .

她身穿羊毛外套和靴子，双手插在口袋里。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [stiːm] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] .
A cloud of steam came from her mouth and nostrils .
一个 云 的 蒸汽 来了 从 她 嘴 和 鼻孔 .

她口鼻中喷出一团蒸汽。

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .
Her breast was rising and falling .
她 胸部 曾是 上升 和 坠落 .
她的胸脯起伏着。

['saɪləntli] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Silently , they looked at each other .
默默 , 他们 看起来 在 每个 其他 .
他们默默地对视着。

[æt; ət][lɑːst]['kɒŋgə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [gʌn] .
At last Conger lowered the gun .
在 最后的 鳗鱼 降低 这 枪 .
最后，康格放下了枪。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What is it ? " he said .
" 什么 是 它 ? " 他 说 .
“那是什么？”他问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?
你在这里做什么？

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
" She pointed .
" 她 尖 .
她指着。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
She did not seem able to speak .
她 做过 不是 似乎 有能力的 到 说话 .
她似乎无法说话。

[hiː; hi] [fraʊnd] ; [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
He frowned ; what was wrong with her ?
他 皱眉 ; 什么 曾是 错误的 和 她 ?
他皱起了眉头；她怎么了？

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What is it ? " he said .
" 什么 是 它 ? " 他 说 .
“那是什么？”他问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?
你想要什么？

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] .
" He looked in the direction she had pointed .
" 他 看起来 在 这 方向 她 有 尖 .
他望向她所指的方向。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] . "
" I don't see anything . "
" 我 不 看 任何事物 . "
“我什么也没看到。”

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] . "
" They're coming . "
" 它们是 未来 . "
“他们来了。”

" [ðeɪ] ?
" They ?
" 他们 ?

“他们?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ? "
Who are coming ? "
WHO 是 未来 ? "

谁会来?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" They are .
" 他们 是 .

他们是。

[ðə; ði] [pə'liːs] .
The police .
这 警察 .

警察。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd][ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] [send] [kɑːz] .
During the night the Sheriff had the state police send cars .
期间 这 夜晚 这 警长 有 这 状态 警察 发送 汽车 .

夜间，警长让州警派车过来。

[ɔːl] [ə'raʊnd] , ['evriweə(r)] .
All around , everywhere .
全部 大约 , 到处 .

到处都是。

['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] .
Blocking the roads .
阻塞 这 道路 .

封锁道路。

[ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .
There's about sixty of them coming .
有 关于 六十 的 他们 未来 .

大约有六十个人要来。

[sʌm; səm] [frɒm; frəm] [taʊn] , [sʌm; səm] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] .
Some from town , some around behind .
一些 从 镇 , 一些 大约 在后面 .

一些来自镇上，一些来自后面。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['gɑːspɪŋ] .
" She stopped , gasping .
" 她 停止 , 喘息 .

她停了下来，喘着粗气。

" [ðeɪ] [sed] — [ðeɪ] [sed] — "
" They said — they said — "
" 他们 说 — 他们 说 — "

“他们说——他们说——”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmjənɪst] .
" They said you were some kind of a Communist .
" 他们 说 你 是 一些 种类 的 一个 共产 .

“他们说你是某种共产主义者。”

[ðeɪ] [sed] —
They said —
他们 说 —

他们说——

" ['kɒŋgə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
" CONGER went into the cage .
" 鳗鱼 去 进入 这 笼 .

“康格进入了笼子。”

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [aʊt] .
He put the gun down on the shelf and came back out .
他 放 这 枪 向下 在 这 架子 和 来了 后退 出去 .

他把枪放在架子上，然后走了出来。

[hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .
He leaped down and went to the girl .
他 跳跃 向下 和 去 到 这 女孩 .

他跳下去，走到女孩身边。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
You came here to tell me ?
你 来了 这里 到 告诉 我 ?

你来这里就是为了告诉我这件事吗?

[juː; jʊ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You don't believe it ? "
你 不 相信 它 ? "

你不相信吗?

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'ləʊn] ? "
" Did you come alone ? "
" 做过 你 来 独自的 ? "

你是独自一人来的吗?

" [nəʊ] . [dʒəʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌk] .
" No . Joe brought me in his truck .
" 不 . 乔 带来 我 在 他的 卡车 .

“不，是乔用他的卡车把我送来的。”

[frɒm; frəm] [taʊn] . "
From town . "
从 镇 . "

来自镇上。

" [dʒəʊ] ?
" Joe ?
" 乔 ?

乔?

[huz] [hiː; hi] ? "
Who's he ? "
谁是 他 ? "

他是谁?

" [dʒəʊ] [frentʃ] .
" Joe French .
" 乔 法语 .

乔·弗伦奇。

[ðə; ði] ['plʌmə(r)] .
The plumber .
这 水管工 .

水管工。

[hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [dædz] . "
He's a friend of Dad's . "
他是 一个 朋友 的 爸爸的 . "

他是我爸爸的朋友。

" [lets] [gəʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

"我们走吧。

" [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [snəʊ] , [ʌp] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒntə] [ðə; ði] [fiːld] .
" They crossed the snow , up the ridge and onto the field .
" 他们 交叉 这 雪 , 向上 这 岭 和 到 这 场地 .

他们穿过雪地，爬上山脊，来到田野上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæn(ə)l] [trʌk] [wɒz; wəz] [pɑːkt] [hɑːf] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
The little panel truck was parked half way across the field .
这 小的 控制板 卡车 曾是 停放 一半 方式 穿过 这 场地 .

那辆小型厢式货车停在田野中间。

[ə; eɪ] ['hevi] [ʃɔːt] [mæn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːl] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
A heavy short man was sitting behind the wheel , smoking his pipe .
一个 重的 短的 男人 曾是 坐着 在后面 这 车轮 , 吸烟 他的 管道 .

一个身材矮胖的男人坐在驾驶座上，抽着烟斗。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
He sat up as he saw the two of them coming toward him .
他 卫星 向上 作为 他 锯 这 二 的 他们 未来 朝向 他 .

他看到两人朝他走来，便坐了起来。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wʌn] ?
" Are you the one ?
" 是 你 这 一 ?

"是你吗？"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kɒŋgə(r)] .
" he said to Conger .
" 他 说 到 鳗鱼 .

他对康格说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] .
Thanks for warning me .
谢谢 为了 警告 我 .

谢谢你提醒我。

" [ðə; ði] ['plʌmə(r)] [ʃrʌg] .
" The plumber shrugged .
" 这 水管工 耸了耸肩 .

水管工耸了耸肩。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" I don't know anything about this .
" 我 不 知道 任何事物 关于 这 .

我对此一无所知。

['ləʊrə] [sez] [jʊr; jər][ɔːl] [raɪt] .
Lora says you're all right .
洛拉 说道 你是 全部 正确的 .

洛拉说你没事。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
" He turned around .
" 他 转向 大约 .

他转过身去。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
" It might interest you to know some more of them are coming .
" 它 可能 兴趣 你 到 知道 一些 更多的 的 他们 是 未来 .

"您或许会感兴趣，因为还有一些人即将到来。"

[nɒt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] — [dʒʌst]['kjʊəriəs] . "
Not to warn you — just curious . "
不是 到 警告 你 — 只是 好奇的 . "

并非要警告你——只是好奇而已。

" [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
" More of them ?
" 更多的 的 他们 ?

还有更多吗?

" ['kɒŋgə(r)] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .
" Conger looked toward the town .
" 鳗鱼 看起来 朝向 这 镇 .

康格望向小镇的方向。

[blæk] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] .
Black shapes were picking their way across the snow .
黑色的 形状 是 挑选 他们的 方式 穿过 这 雪 .

黑色的身影在雪地上艰难地前进。

" ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
" People from the town .
" 人们 从 这 镇 .

"镇上的人。"

[juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['kwaɪət] , [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .
You can't keep this sort of thing quiet , not in a small town .
你 不能 保持 这 种类 的 事物 安静的 , 不是 在 一个 小的 镇 .

这种事不可能瞒得住，尤其是在小镇上。

[wiː; wi] [ɔːl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['reɪdiəʊ] ; [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ['ləʊrə] [dɪd] .
We all listen to the police radio ; they heard the same way Lora did .
我们 全部 听 到 这 警察 收音机 ; 他们 听到 这 相同的 方式 洛拉 做过 .

我们都听警用无线电；他们听到的情况和劳拉一样。

['sʌmwʌn] [tjuːnd] [ɪn] , [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] —
Someone tuned in , spread it around —
某人 调谐 在 , 传播 它 大约 —

有人收听了节目，并把它传播开来——

" [ðə; ði] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['kləuzə(r)] .

" The shapes were getting closer .

" 这 形状 是 获得 更近 .

“那些形状越来越接近了。”

['kɒŋgə(r)][kʊd; kəd] , [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Conger could , make out a couple of them .

鳗鱼 可以 , 制作 出去 一个 夫妻 的 他们 .

康格能辨认出其中几个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骷髅(The Skull)
第3/3页

[bɪl] ['wɪlɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

Bill Willet was there , with some boys from the high school .

账单 威利特 曾是 那里 , 和 一些 男孩们 从 这 高的 学校 .

比尔·威利特当时也在场，还有几个高中男生。

[ðə; ði] ['æpltən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒŋ] , ['hæŋɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

The Appletons were along , hanging back in the rear .

这 阿普尔顿 是 沿着 , 绞刑 后退 在 这 后部 .

阿普尔顿一家落在队伍最后面。

" ['iːv(ə)n][ed] ['deɪvɪs] , " ['kɒŋgə(r)] [m'ɜːməd] .

" Even Ed Davies , " Conger murmured .

" 甚至 艾德 戴维斯 , " 鳗鱼 低声说道 .

“就连埃德·戴维斯也是，”康格低声说道。

[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [wɒz; wəz] [tɔil] ['ɒntə][ðə; ði] [fiːld] , [wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['ʌðə(r)][men][frɒm; frəm]

The storekeeper was toiling onto the field , with three or four other men from

这 店主 曾是 辛勤劳作 到 这 场地 , 和 三 或者 四 其他 男人 从

[ðə; ði] [taʊn] .

the town .

这 镇 .

店主和镇上其他三四个男人一起在田里辛勤劳作。

" [ɔːl] ['kjʊəriəs][æz; əz] [hel] , " [frentʃ] [sed] .

" All curious as hell , " French said .

" 全部 好奇的 作为 地狱 , " 法语 说 .

“大家都非常好奇，”弗兰奇说道。

" [wel] , [ai] [ges] [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

" Well , I guess I'm going back to town .

" 出色地 , 我 猜测 我是 去 后退 到 镇 .

“好吧，我想我得回城里去了。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [trʌk] [ʃɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] .

I don't want my truck shot full of holes .

我 不 想 我的 卡车 射击 满的 的 孔 .

我可不想我的卡车被打得千疮百孔。

[kʌm] [ɒn] , ['ləʊrə] .

Come on , Lora .

来 在 , 洛拉 .

来吧，洛拉。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]['kɒŋgə(r)] , [waɪd] - [aɪd] .

" She was looking up at Conger , wide - eyed .

" 她 曾是 寻找 向上 在 鳗鱼 , 宽的 - 眼睛 .

她仰望着康格，睁大了眼睛。

" [kʌm] [ɒn] , " [frentʃ] [sed] [ə'gen] .

" Come on , " French said again .

" 来 在 , " 法语 说 再次 .

“来吧，”弗伦奇又说。

" [lets] [gəʊ] .

" Let's go .

" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

[juː; jʊ][ʃʊə(r)][æz; əz] [hel] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
You sure as hell can't stay here , you know . "
你 当然 作为 地狱 不能 停留 这里 , 你 知道 . "

你肯定不能留在这里，你知道的。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈʃuːtɪŋ] .
" There may be shooting .
" 那里 可能 是 射击 .

“可能会发生枪击事件。”

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] .
That's what they all came to see .
那就是 什么 他们 全部 来了 到 看 .

这就是他们来看的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈkɒŋɡə(r)] ? "
You know that don't you , Conger ? "
你 知道 那 不 你 , 鳗鱼 ? "

你知道的，对吧，康格？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʌn] ?
" You have a gun ?
" 你 有 一个 枪 ?

你有枪吗？

[ɔː(r)][dəʊnt][juː; jʊ][keə(r)] ?
Or don't you care ?
或者 不 你 关心 ?

还是你根本不在乎？

" [frentʃ] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" French smiled a little .
" 法语 微笑 一个 小的 .

法国人微微一笑。

" [ðev] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" They've picked up a lot of people in their time , you know .
" 他们有 挑选 向上 一个 很多 的 人们 在 他们的 时间 , 你 知道 .

“你知道，他们这些年招了很多人。”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˈləʊnli] .
You won't be lonely .
你 惯于 是 孤独 .

你不会感到孤独。

" [hiː; hi] [kɛəd] , [ɔːl] [raɪt] !
" He cared , all right !
" 他 关心 , 全部 正确的 !

“他确实很关心人！”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
He had to stay here , on the field .
他 有 到 停留 这里 , 在 这 场地 .

他必须留在这里，留在球场上。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
He couldn't afford to let them take him away .
他 不能 买得起 到 让 他们 拿 他 离开 .

他不能让他们把他带走。

['eni] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [wʊd] [step] ['ɒntə] [ðə; ði] [fiːld] .
Any minute the Founder would appear , would step onto the field .
任何 分钟 这 创始人 会 出现 , 会 步 到 这 场地 .

创始人随时可能出现，踏上球场。

[wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzmən] , ['stændɪŋ] ['saɪləntli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , ['weɪtɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] ?
Would he be one of the townsmen , standing silently at the foot of the field , waiting , watching ?
会 他 是 一 的 这 镇民 , 常设 默默 在 这 脚 的 这 场地 , 等待 , 观看 ?

他会是那些默默站在田野脚下，等待、观看的镇民之一吗?

[ɔː(r)] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒəʊ] [frentʃ] .
Or maybe he was Joe French .
或者 或许 他 曾是 乔 法语 .

或许他是乔·弗伦奇。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒps] .
Or maybe one of the cops .
或者 或许 一 的 这 警察 .

或许是某个警察。

['eniwʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] [faɪnd] [hɪm'self] [muːvd] [tuː; tə] [spiːk] .
Anyone of them might find himself moved to speak .
任何人 的 他们 可能 寻找 他自己 已搬 到 说话 .

他们中的任何一个人都可能情不自禁地想要发言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] ['spəʊkən] [ðɪs] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
And the few words spoken this day were going to be important for a long time .
和 这 很少 字 说 这 天 是 去 到 是 重要的 为了 一个 长的 时间 .

而今天所说的这几句话，将会在很长一段时间内产生重要影响。

[ænd; ənd] ['kɒŋgə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] , ['redi] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] !
And Conger had to be there , ready when the first word was uttered !
和 鳗鱼 有 到 是 那里 , 准备好 什么时候 这 第一的 单词 曾是 说出 !

康格必须在那里，随时准备迎接第一个字的到来!

" [ai] [keə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I care , " he said .
" 我 关心 , " 他 说 .

"我很关心，"他说。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
" You go on back to town .
" 你 去 在 后退 到 镇 .

你回城去吧。

[teɪk] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [juː; jʊ] .
Take the girl with you .
拿 这 女孩 和 你 .

带上那个女孩。

" ['ləʊrə] [gɒt] ['stɪfli] [ɪn] [bɪ'saɪd] [dʒəʊ] [frentʃ] .
" Lora got stiffly in beside Joe French .
" 洛拉 得到 僵硬地 在 旁 乔 法语 .

洛拉僵硬地坐在乔·弗伦奇旁边。

[ðə; ði] ['plʌmə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] .
The plumber started up the motor .
这 水管工 开始 向上 这 发动机 .

水管工启动了马达。

" [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look at them , standing there , " he said .
" 看 在 他们 , 常设 那里 , " 他 说 .

"看看他们，就站在那里，"他说。

" [laɪk] ['vʌltʃəz] .
" Like vultures .
" 喜欢 秃鹫 .

就像秃鹫一样。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [get] [kɪld] .
Waiting to see someone get killed .
等待 到 看 某人 得到 被杀 .

等着看有人被杀。

" [ðə; ði] [trʌk] [drəʊv] [ə'weɪ] , ['ləʊrə] ['sɪtɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .
" THE truck drove away , Lora sitting stiff and silent , frightened now .
" 这 卡车 驾驶 离开 , 洛拉 坐着 僵硬的 和 沉默的 , 害怕 现在 .

卡车开走了，洛拉僵硬地坐在那里，一言不发，现在她害怕极了。

['kɒŋgə(r)] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Conger watched for a moment .
鳗鱼 观看 为了 一个 片刻 .

康格观察了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
Then he dashed back into the woods , between the trees , toward the ridge .
然后 他 虚线 后退 进入 这 树林 , 之间 这 树木 , 朝向 这 岭 .

然后他猛地冲回树林，穿过树木，朝着山脊跑去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He could get away , of course .
他 可以 得到 离开 , 的 课程 .

他当然可以逃脱。

['enɪtaɪm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] .
Anytime he wanted to he could get away .
随时 他 通缉 到 他 可以 得到 离开 .

他随时都可以逃走。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] .
All he had to do was to leap into the crystal cage and turn the handles .
全部 他 有 到 做 曾是 到 飞跃 进入 这 水晶 笼 和 转动 这 把手 .

他只需要跳进水晶笼，然后转动把手就行了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒɒb] , [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dʒɒb] .
But he had a job , an important job .
但 他 有 一个 工作 , 一个 重要的 工作 .

但他有一份工作，一份重要的工作。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
He had to be here , here at this place , at this time .
他 有 到 是 这里 , 这里 在 这 地方 , 在 这 时间 .

他必须来到这里，在这个时间，在这个地方。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
He reached the cage and opened the door .
他 达到 这 笼 和 打开 这 门 .

他走到笼子前，打开了笼门。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][gʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] .
He went inside and picked up the gun from the shelf .
他 去 里面 和 挑选 向上 这 枪 从 这 架子 .

他走进屋里，从架子上拿起枪。

[ðə; ði] - - [gʌn] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The Slem - gun would take care of them .
这 - - 枪 会 拿 关心 的 他们 .

斯莱姆枪会解决掉他们。

[hiː; hi] [nɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [fʊl] [kaʊnt] .
He notched it up to full count .
他 缺口 它 向上 到 满的 数数 .

他把比分改写为满分。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['flæt(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði]['kjʊəriəs] , [sə'dɪstɪk] ['piːp(ə)l] —
The chain reaction from it would flatten them all , the police , the curious , sadistic people —
这 链 反应 从 它 会 压平 他们 全部 , 这 警察 , 这 好奇的 , 虐待狂 人们 —

由此引发的连锁反应会把他们都夷为平地，包括警察、那些好奇又残忍的人——

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [hɪm] !
They wouldn't take him !
他们 不会 拿 他 !

他们不肯带走他！

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ded] .
Before they got him , all of them would be dead .
前 他们 得到 他 , 全部 的 他们 会 是 死的 .

在他们抓住他之前，他们所有人都会死。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'weɪ] .
He would get away .
他 会 得到 离开 .

他会逃脱的。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .
He would escape .
他 会 逃脱 .

他会逃脱的。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ded] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,
By the end of the day they would all be dead , if that was what they wanted ,
经过 这 结尾 的 这 天 他们 会 全部 是 死的 , 如果 那 曾是 什么 他们 通缉 ,

如果他们想死的话，到今天结束时，他们都会死。

[ænd; ənd][hiː; hi] —
and he —
和 他 —

而他——

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [skʌl] .
He saw the skull .
他 锯 这 颅骨 .

他看到了头骨。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][gʌn] [daʊn] .
Suddenly he put the gun down .
突然 他 放 这 枪 向下 .

他突然放下了枪。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [skʌl] .
He picked up the skull .
他 挑选 向上 这 颅骨 .

他捡起了头骨。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [skʌl] ['əʊvə(r)] .
He turned the skull over .
他 转向 这 颅骨 超过 .

他把头骨翻了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tiːθ] .
He looked at the teeth .
他 看起来 在 这 牙齿 .

他看了看牙齿。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
Then he went to the mirror .
然后 他 去 到 这 镜子 .

然后他走到镜子前。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [skʌl] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
He held the skull up , looking in the mirror .
他 握住 这 颅骨 向上 , 寻找 在 这 镜子 .

他举起骷髅头，看着镜子。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [skʌl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
He pressed the skull against his cheek .
他 按下 这 颅骨 反对 他的 脸颊 .

他把头骨贴在脸颊上。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [skʌl] [liə] [bæk] [æt; ət][hɪm] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,
Beside his own face the grinning skull leered back at him , beside his skull ,
旁 他的 自己的 脸 这 咧嘴笑 颅骨 斜视 后退 在 他 , 旁 他的 颅骨 ,

在他自己的脸旁边，一个咧嘴笑着的骷髅头正对着他，就在他的骷髅头旁边。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] .
against his living flesh .
反对 他的 活的 肉 .

对抗他活生生的血肉之躯。

[hiː; hi] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He bared his teeth .
他 裸露 他的 牙齿 .

他龇牙咧嘴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] .
And he knew .
和 他 知道 .

他知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [skʌl] [ðæt] [hiː; hi] [held] .
It was his own skull that he held .
它 曾是 他的 自己的 颅骨 那 他 握住 .

他手里拿着的是他自己的头骨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [daɪ] .
He was the one who would die .
他 曾是 这 一 WHO 会 死 .

他会死。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)] .
He was the Founder .
他 曾是 这 创始人 .

他是创始人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [skʌl] [daʊn] .
After a time he put the skull down .
后 一个 时间 他 放 这 颅骨 向下 .

过了一会儿，他把头骨放下了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]['aɪdli] .
For a few minutes he stood at the controls , playing with them idly .
为了 一个 很少 分钟 他 站立 在 这 控制 , 玩耍 和 他们 闲散地 .

他站在控制台前，漫不经心地摆弄了几分钟。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['mʌfld] [nɔɪz] [ɒv; əv] [men] .
He could hear the sound of motors outside , the muffled noise of men .
他 可以 听到 这 声音 的 电机 外部 , 这 闷音 噪音 的 男人 .

他能听到外面马达的声音，还有男人低沉的脚步声。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['weɪtɪd] ?
Should he go back to the present , where the Speaker waited ?
应该 他 去 后退 到 这 展示 , 在哪里 这 扬声器 等待 ?

他是否应该回到现在，回到议长等待的地方？

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [ɒv; əv] [kɔːs] —
He could escape , of course —
他 可以 逃脱 , 的 课程 —

他当然可以逃跑——

[ɪ'skeɪp] ?
Escape ?
逃脱 ?

逃脱？

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skʌl] .
He turned toward the skull .
他 转向 朝向 这 颅骨 .

他转向骷髅头。

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [skʌl] , ['jeləʊ] [wɪð] [eɪdʒ] .
There it was , his skull , yellow with age .
那里 它 曾是 , 他的 颅骨 , 黄色的 和 年龄 .

他的头骨就在那里，因年老而泛黄。

[ɪ'skeɪp] ? [ɪ'skeɪp] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ?
Escape ? Escape , when he had held it in his own hands ?
逃脱 ? 逃脱 , 什么时候 他 有 握住 它 在 他的 自己的 双手 ?

逃跑？逃跑？明明他已经掌握了主动权？

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ten] [j'iəz] , ['iːv(ə)n] ['fɪfti] ?
What did it matter if he put it off a month , a year , ten years , even fifty ?
什么 做过 它 事情 如果 他 放 它 离开 一个 月 , 一个 年 , 十 年 , 甚至 五十 ?

他推迟一个月、一年、十年，甚至五十年又有什么关系呢？

[taɪm] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
Time was nothing .
时间 曾是 没有什么 .

时间算不了什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [sip] ['tʃɒklət] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [bɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]
He had sipped chocolate with a girl born a hundred and fifty years before
他 有 啜饮 巧克力 和 一个 女孩 出生 一个 百 和 五十 年 前
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his time .
他的 时间 .

他曾与一位出生于他之前一百五十年的女孩一起品尝巧克力。

[ɪ'skeɪp] ?
Escape ?
逃脱 ?

逃脱?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [pə'hæps] .
For a little while , perhaps .
为了 一个 小的 尽管 , 也许 .

或许会持续一段时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['riːəli] [ɪ'skeɪp] , [nəʊ][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd]['evə(r)]
But he could not really escape , no more so than anyone else had ever
但 他 可以 不是 真的 逃脱 , 不 更多的 所以 比 任何人 别的 有 曾经
[ɪ'skeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,

但他其实无法逃脱，就像其他任何逃脱过的人一样。

[ɔː(r)]['evə(r)] [wʊd] .
or ever would .
或者 曾经 会 .

或者说，永远不会。

['əʊnli] , [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊnz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɛθs] - [hed]
Only , he had held it in his hands , his own bones , his own death's - head
仅有的 , 他 有 握住 它 在 他的 双手 , 他的 自己的 骨头 , 他的 自己的 死亡人数 - 头
.
.
.

只是，他曾将它握在手中，他自己的骨头，他自己的骷髅头。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] .
They had not .
他们 有 不是 .

他们没有。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , ['empti] ['hændɪd] .
He went out the door and across the field , empty handed .
他 去 出去 这 门 和 穿过 这 场地 , 空的 递交 .

他走出房门，穿过田野，两手空空。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , ['weɪtɪŋ] .
There were a lot of them standing around , gathered together , waiting .
那里 是 一个 很多 的 他们 常设 大约 , 聚集 一起 , 等待 .

他们很多人围站在那里，聚在一起，等待着。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ; [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] .
They expected a good fight ; they knew he had something .
他们 预期的 一个 好的 斗争 ; 他们 知道 他 有 某物 .

他们预料到会有一场恶战；他们知道他有两把刷子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
They had heard about the incident at the fountain .
他们 有 听到 关于 这 事件 在 这 喷泉 .

他们听说了喷泉发生的那起事件。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [pə'liːs] — [pə'liːs] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [gæs] ,
And there were plenty of police — police with guns and tear gas ,
和 那里 是 很多 的 警察 — 警察 和 枪支 和 撕 气体 ,

['kriːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] ,
creeping across the hills and ridges ,
爬行 穿过 这 丘陵 和 山脊 ,

到处都是警察——带着枪和催泪瓦斯的警察，在山丘和山脊上缓缓移动。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] .
between the trees , closer and closer .
之间 这 树木 , 更近 和 更近 .

在树林间，越来越近。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['stɔːri] , [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] .
It was an old story , in this century .
它 曾是 一个 老的 故事 , 在 这 世纪 .

这在本世纪已经是一个老生常谈的故事了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [tɒst] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
One of the men tossed something at him .
一 的 这 男人 抛掷 某物 在 他 .

其中一人朝他扔了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .
It fell in the snow by his feet , and he looked down .
它 跌倒 在 这 雪 经过 他的 脚 , 和 他 看起来 向下 .

它落在了他脚边的雪地里，他低头看了看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɒk] .
It was a rock .
它 曾是 一个 岩石 .

那是一块石头。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] .
" one of them called .
" 一 的 他们 称为 .

其中一人打了个电话。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [bɒmz] ? "
" Don't you have any bombs ? "
" 不 你 有 任何 炸弹 ? "

你们没有炸弹吗？

" [θrəʊ] [ə; eɪ] [bɒm] !
" Throw a bomb !
" 扔 一个 炸弹 !

“扔炸弹！”

[juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bɪəd] !
You with the beard !
你 和 这 胡须 !

你，留着胡子的那位!

[θrəʊ] [ə; eɪ] [bɒm] ! "
Throw a bomb ! "
扔 一个 炸弹 ! "

扔炸弹!

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Let ' em have it ! "
" 让 - 呃 有 它 ! "

"让他们尝尝厉害! "

" [tɒs] [ə; eɪ] [fjuː] [ə; eɪ] [bɒmz] !
" Toss a few A Bombs !
" 折腾 一个 很少 一个 炸弹 !

"扔几个原子弹! "

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
" THEY began to laugh .
" 他们 开始 到 笑 .

他们开始大笑。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɪps] .
He put his hands to his hips .
他 放 他的 双手 到 他的 臀部 .

他双手叉腰。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['saɪlənt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
They suddenly turned silent , seeing that he was going to speak .
他们 突然 转向 沉默的 , 看到 那 他 曾是 去 到 说话 .

见他要开口，他们突然安静了下来。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" I'm sorry , " he said simply .
" 我是 对不起 , " 他 说 简单地 .

"对不起,"他简单地说。

" [ai] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [bɒmz] .
" I don't have any bombs .
" 我 不 有 任何 炸弹 .

"我没有任何炸弹。"

[jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] .
You're mistaken .
你是 错误 .

你弄错了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] ['mɜːmərɪŋ] .
" There was a flurry of murmuring .
" 那里 曾是 一个 阵雪 的 淙淙 .

一阵窃窃私语声响起。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʌn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" I have a gun , " he went on .
" 我 有 一个 枪 , " 他 去 在 .

"我有一把枪,"他继续说道。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
" A very good one .
" 一个 非常 好的 一 .

非常好的一个。

[meɪd] [baɪ] ['saɪəns] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
Made by science even more advanced than your own .
制成 经过 科学 甚至 更多的 先进的 比 你的 自己的 .

由比你所掌握的科学技术更先进的技术制造而成。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .
But I'm not going to use that , either .
但 我是 不是 去 到 使用 那 , 任何一个 .

但我也不会用那个。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] .
" They were puzzled .
" 他们 是 困惑 .

他们感到困惑。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['sʌmwʌn] [kɔːld] .
" someone called .
" 某人 称为 .

有人打电话来了。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [æn; ən] ['əʊldə] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .
At the edge of the group an older woman was watching .
在 这 边缘 的 这 团体 一个 老 女士 曾是 观看 .

人群边缘，一位年长的妇女正在注视着。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] .
He felt a sudden shock .
他 毛毡 一个 突然 震惊 .

他感到一阵剧痛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
He had seen her before .
他 有 已见 她 前 .

他以前见过她。

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[hiː; hi] [rɪ'membəd] .
He remembered .
他 记得 .

他记得。

[ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
The day at the library .
这 天 在 这 图书馆 .

在图书馆的一天。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
As he had turned the corner he had seen her .
作为 他 有 转向 这 角落 他 有 已见 她 .

他转过街角时，看见了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪm][ænd; ənd] [biːn] [ə'staʊndɪd] .
She had noticed him and been astounded .
她 有 注意到 他 和 到过 震惊 .

她注意到他了，并感到非常惊讶。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] .
At the time , he did not understand why .
在 这 时间 , 他 做过 不是 理解 为什么 .

当时，他并不明白为什么。

['kɒŋgə(r)] [grɪnd] .
Conger grinned .
鳗鱼 咧嘴一笑 .

康格咧嘴一笑。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [deθ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [raɪt] [naʊ] [wɒz; wəz] ['vɒləntrəli] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
So he would escape death , the man who right now was voluntarily accepting it .
所以 他 会 逃脱 死亡 , 这 男人 WHO 正确的 现在 曾是 自愿 接受 它 .

所以他就能逃脱死亡，而此刻他却自愿接受了死亡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
They were laughing , laughing at a man who had a gun but didn't use it .
他们 是 笑 , 笑 在 一个 男人 WHO 有 一个 枪 但 没有 使用 它 .

他们笑着，笑着嘲笑一个有枪却没用枪的男人。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [twɪst] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ,
But by a strange twist of science he would appear again , a few months later ,
但 经过 一个 奇怪的 捻 的 科学 他 会 出现 再次 , 一个 很少 几个月 之后 ,

但奇妙的是，几个月后他又出现了。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [hæd; həd] [biːn] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] .
after his bones had been buried under the floor of a jail .
后 他的 骨头 有 到过 埋葬 在下面 这 地面 的 一个 监狱 .

他的遗骸被埋在监狱的地板下。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [deθ] .
And so , in a fashion , he would escape death .
和 所以 , 在 一个 时尚 , 他 会 逃脱 死亡 .

因此，从某种意义上说，他逃脱了死亡的魔爪。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] , [bʌt; bət] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [mʌnθs] , [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ,
He would die , but then , after a period of months , he would live again ,
他 会 死 , 但 然后 , 后 一个 时期 的 几个月 , 他 会 居住 再次 ,

他会死，但几个月后，他又会复活。

['briːfli] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] .
briefly , for an afternoon .
简要地 , 为了 一个 下午 .

短暂地，一个下午的时间。

[æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] .
An afternoon .
一个 下午 .

一个下午。

[jet] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
Yet long enough for them to see him , to understand that he was still alive .
然而 长的 足够的 为了 他们 到 看 他 , 到 理解 那 他 曾是 仍然 活 .

但时间足够让他们见到他，让他们明白他还活着。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][laɪf] .
To know that somehow he had returned to life .
到 知道 那 不知何故 他 有 返回 到 生活 .

得知他竟然复活了，真是令人难以置信。

[ænd; ənd] [ðen] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [wʌns][mɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] .
And then , finally , he would appear once more , after two hundred years had passed .
和 然后 , 最后 , 他 会 出现 一次 更多的 , 后 二 百 年 有 通过了 .

最后，两百年后，他再次出现。

[tuː] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] .
Two centuries later .
二 几个世纪 之后 .

两个世纪后。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] , [bɔːn] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
He would be born again , born , as a matter of fact ,
他 会 是 出生 再次 , 出生 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

他会重生，事实上，他会再次出生。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['treɪdɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [mɑːz] .
in a small trading village on Mars .
在 一个 小的 贸易 村庄 在 火星 .

在火星上的一个小型贸易村。

[hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] [ʌp] , ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [treɪd] —
He would grow up , learning to hunt and trade —
他 会 生长 向上 , 学习 到 打猎 和 贸易 —

他会长大，学会打猎和交易——

[ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑː(r)] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [stɒpt] .
A police car came on the edge of the field and stopped .
一个 警察 车 来了 在 这 边缘 的 这 场地 和 停止 .

一辆警车开到田边停了下来。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The people retreated a little .
这 人们 撤退 一个 小的 .

人们稍稍后退了一些。

['kɒŋgə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] .
Conger raised his hands .
鳗鱼 提高 他的 双手 .

康格举起了双手。

" [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɒd] ['pærədɒks][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have an odd paradox for you , " he said .
" 我 有 一个 奇怪的 悖论 为了 你 , " 他 说 .

"我有一个奇怪的悖论要跟你说,"他说。

" [ðəʊz] [huː] [teɪk] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [luːz] [ðeə(r)] [əʊn] .
" Those who take lives will lose their own .
" 那些 WHO 拿 生活 将要 失去 他们的 自己的 .

“夺取他人生命者，终将失去自己的生命。”

[ðəʊz] [huː] [kɪl] , [wɪl] [daɪ] .
Those who kill , will die .
那些 WHO 杀 , 将要 死 .

杀人者，必将死亡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ə'weɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'gen] !
But he who gives his own life away will live again !
但 他 WHO 给予 他的 自己的 生活 离开 将要 居住 再次 !

但舍弃自己生命的人，必将复活！

" [ðeɪ] [lɑːft] , ['feɪntli] , ['nɜːvəsli] .
" They laughed , faintly , nervously .
" 他们 笑了 , 淡淡的 , 紧张地 .

他们轻轻地、紧张地笑了笑。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
The police were coming out , walking toward him .
这 警察 是 未来 出去 , 步行 朝向 他 .

警察走了出来，朝他走去。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
He had said everything he intended to say .
他 有 说 一切 他 故意的 到 说 .

他想说的话都说完了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['pærədɒks][hiː; hi][hæd; həd] [kɔɪnd] .
It was a good little paradox he had coined .
它 曾是 一个 好的 小的 悖论 他 有 创造 .

这是他创造的一个精妙的小悖论。

[ðeɪ] [wʊd] ['pʌz(ə)l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
They would puzzle over it , remember it .
他们 会 谜 超过 它 , 记住 它 .

他们会琢磨这件事，记住它。

['smaɪlɪŋ] , ['kɒŋgə(r)] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ] [deθ] [ˌfɔːrɔː'dein] .
Smiling , Conger awaited a death foreordained .
微笑 , 鳗鱼 等待中 一个 死亡 预定的 .

康格面带微笑，等待着命中注定的死亡。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction September 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 九月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1952 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神